

協青社
Youth Outreach

2011-2013 年報
Year Report

21st
紀念特刊 Anniversary
Commemorative
Album



21st

紀念特刊 Anniversary
Commemorative
Album

目錄

- 4 贊助人獻辭 Patron's Message
- 5 會長的話 President's Message
- 8 總幹事報告 Executive Director's Report
- 18 大事回顧 Annual Review
- 25 心聲分享 Voices Sharing
- 我們的服務 Our Services**
- 37 深宵外展隊 All-Night Outreaching Team
- 40 蒲吧 The Hang Out
- 43 AS Production
- 48 城市之峰 - 專業歷奇 City Challenge – Adventure Professionals
- 54 嘻哈學校 School of Hip Hop
- 60 男/女危機介入中心 Crisis Centers for Boys / Girls
- 63 男/女自立堂 Transitional Housing for Boys / Girls
- 65 香港青年學研究中心 Hong Kong Institute of Youth Studies
- 67 清聆心理服務 Concorde Psychological Services
- 68 協青就業服務 Youth Employment Start – Up Program
- 69 客戶服務部 Customer Services
- 71 各單位服務統計 Statistics for all units
- 77 執行委員會架構圖 Executive Committee Organization Chart
- 78 執行委員會名單 Members of Executive Committee
- 80 服務委員會名單 Members of Services Committee
- 81 協青社架構圖 Youth Outreach Organization Chart
- 82 財政報告 Financial Report
- 90 鳴謝 Acknowledgements
- 92 服務單位一覽表 Directory of Service Units
- 93 支持我們 Support Us

贊助人獻辭



協青社自成立以來，一直致力協助青少年應付成長面對的問題，並建立正確的價值觀和健康的生活習慣。為達成使命，協青社不斷推陳出新，與時並進。除了通過24小時熱線電話、危機介入中心和深宵外展隊，為有需要的青少年伸出援手外，協青社亦舉辦年輕人喜愛的康樂活動，包括攀石、歷奇訓練和嘻哈舞蹈，鼓勵青少年培養志趣，提升自信、自尊和自我形象。協青社亦營辦社會企業，為年輕人提供就業機會，讓他們學習工作技能。為確保青少年服務能薪火相傳，協青社轄下香港青年學研究中心舉辦培訓課程，讓有志從事青年工作的學員通過講座、經驗交流和在督導下實習，學會所需的專業技巧。該課程現已推廣至中國內地，特別是廣東省，以提升當地的青少年服務質素，我對此深感欣慰。謹此衷心感謝協青社全體職員、社工和義工努力耕耘，以莫大愛心協助年輕一代健康愉快成長。祝願協青社精益求精，服務更上層樓。



贊助人
梁唐青儀

Since its establishment, Youth Outreach has been committed to helping young people overcome the many challenges they face during their formative years and develop positive values and healthy lifestyles. Youth Outreach has been innovative in achieving its mission. Apart from offering assistance to adolescents at risk through its 24-hour hotline, crisis centres and outreaching teams, it also organises popular recreational activities for young people, including rock climbing, adventure training and hip-hop dancing, to encourage them to develop proper interests and enhance their self-confidence, self-esteem and self-image. It also provides employment opportunities by operating social enterprises to enable young people to learn on the job. To ensure the continuity of youth services, Youth Outreach's Hong Kong Institute of Youth Studies offers a training programme for potential youth workers to help them acquire the necessary professional skills through lectures, experience sharing and supervised fieldwork. I am delighted to learn that the programme has been extended to Mainland China, especially Guangdong Province, to help improve youth services across the boundary. My heartfelt gratitude goes to all staff, social workers and volunteers of Youth Outreach for their excellent efforts and great love in helping our younger generation grow up happy and healthy. I wish Youth Outreach even greater achievements in the years ahead.

Regina Leung
Patron

會長的話



在準備協青社今年年報之際，我如往年一樣，邀請同工提供他們近年工作成果之資料及數據。在這過程中令我印象深刻的倒不是他們提供的統計數字，而是他們提供的以下資料（因篇幅有限，祇能節錄部份獎項）：

江滿齊獲取以下國際街舞賽事之獎項：

- 2013 香港 - “Red Hot The King” 冠軍
- 2012 美國 - “Monster Night” 2 on 2 冠軍
- 2011 美國 - “Battle of the Alamo” - 5 on 5 冠軍

馬煒焱獲取以下國際街舞賽事次獎項：

- 2013 香港 - “Red Hot The King” 冠軍
- 2012 美國 - “YA Winter Jam” 3 on 3 亞軍
- 2011 美國 - “Battle Supreme 2011 Footwork Battle 1st Runner up”

高耀樂、李嘉樂、施嘉鑫獲取以下本地街舞賽事次獎項：

- 2013 香港 - Rookie Stars Dance Competition 亞軍
- 2013 香港 - Show me what you Got 新手組 冠軍

嘻哈學校獲取2011 Oriental Super Champion Choreography Competition 1st Runner Up (Hong Kong)

張恆達獲得以下滑板比賽獎項：

- 2013 香港 - “Straight 8 contest” of Go Skateboarding Day, 冠軍
- 2013 香港 - “Best Trick” of Go Skateboarding Day, 冠軍
- 2013 香港 - “Best Trick” of DC Skate Day, 三大級樓梯組別冠軍

李斯樂、魏家傑、黃子倫分別獲取2012年之西貢斬竹灣獨木舟繞標賽男子公開組冠、亞、季軍。

對於一般人來說，有機會參賽或得到獎項，是件很值得高興的事。但對於在成長路上挫敗屢屢的青年人來說，能在街舞或滑板活動上創出一番天地，往往是他們生命的轉捩點。

協青社推廣年青人文化不遺餘力，是本港推動街舞、滑板、歷奇活動及搖滾樂之先鋒。驟眼看來，這些看似是年青人的消閑活動，但協青社的同工卻能巧妙地用這些平台，投其所好，幫助年青人發掘自己的潛能。在音樂、舞蹈、歷奇中建立自信，從而啟發他們學習的興趣，甚至提供機會，訓練他們作這些活動的導師。這一切讓我們看到，要幫助年青人改變，協青社同工要堅守對年青人尊重及信任的宗旨，同時亦要能靈活地運用潮流文化作為推動個人改變的力量。

會長的話

在我過去多年提供心理輔導予邊緣青少年的經驗中，令我深深感受到協青社的同工在工作上所面臨的挑戰及其任重道遠。要令邊緣青少年克服過去種種的家庭、學習上的創傷及失敗，及至協助他們遠離黑社會、毒品、暴力……是談何容易！而協青社的同工在一向資源緊拙之下，仍能堅持信念，提供創新的平台，令年青人感到被關顧，有自信地向前邁進，是值得我們支持及敬佩！

在此謹代表協青社執行委員會全人，向協青社的同工及各界支持協青社的人士，致衷心的感謝！沒有您們的支持，年青人就沒有這樣突破性的改變。

在協青社工作踏入二十二年之際，讓我們繼續努力，與年青人向前邁進，共創新天地。



會長
盧陳清泉

In preparing my report for Youth Outreach this year, I have asked colleagues for their recent performance output and related statistics. Interestingly, they did not only provide me with the statistics, but also information such as

Kong Mun Chai has won the following local/international street dance competitions:

2013 Hong Kong – “Red Hot The King”
Champion
2012 USA- “Monster Night” 2 on 2 Champion
2011 USA – “Battle of the Alamo” - 5 on 5
Champion

Ma Wai Yim has won the following local/international street dance competitions:

2013 Hong Kong – “Red Hot The King”
Champion
2012 USA- “YA Winter Jam” 3 on 3 1st
Runner Up
2011 USA – “Battle Supreme” 2011 Footwork
Battle 1st Runner up

Kao Yiu Lok, Lee Ka Lok, Sze Ka Yam has won the following local street dance competitions:

2013 Hong Kong – “Rookie Stars Dance
Competition” 1st Runner up
2013 Hong kong – “Show me what you Got” 新
手組 Champion

**School of Hip Hop has won 2011 Oriental
Super Champion Choreography Competition
1st Runner Up (Hong Kong).**

**Cheung Hang Tat has won the following
skateboard competitions:**

2013 Hong Kong - “Straight 8 contest” of Go
Skateboarding Day, Champion
2013 Hong Kong - “Best Trick” of Go
Skateboarding Day, Champion
2013 Hong Kong – “Best Trick” of DC Skate
Day, Champion of 3 stairs

**Li Sze Lok, Ngai Ka Kit, Wong Tsz Lun has
won the 2012 Hong Kong – “Tsam Chuk Wan
Kayak Course Championships”, Men’s Open
Group Champion, 1st Runner Up and 2nd
Runner Up respectively.**

會長的話

For common people like us, we will be thrilled to be able to participate in open competition or winning an award. But for our youth who may have repeated failures in the past, their achievements in street dances or skateboarding will mean a major turning point in their life.

Youth Outreach has been a keen promoter for popular youth culture in Hong Kong. We are the pioneer in promoting street dance, skateboard, adventure based training and rock culture. Colleagues of Youth Outreach have turned what seem to be leisure activities for the youth into innovative platform for promoting changes. These types of activities not only provide an opportunity for them to explore their potential, but also help them to build confidence as well as inspiring them to resume their interests in learning. At the same time, they are also offered the opportunities to be trained as the trainers for these activities. This in turn will path the way for them to build up their career in the long run. This ingenious process of change in creating experiences which was not available to the youth in their previous school or work life, is a key signature of our work. At the same time, our respect and trust for the youth and our belief on building the youth culture as platforms for effecting changes lead to our success.

From my previous years of working with the at-risk youth, I truly felt the challenges faced by our colleagues while working with the youth. It is a daunting task to help the youth to overcome their past failures and traumas and to stay away from triads, drug, violence.... As such, I would like to pay tribute to all of our colleagues for their ingenuity in creating innovative platforms in helping the youth despite our extremely limited operating revenues.

On behalf of the members of the Executive Committee, I would like to give our heartfelt thanks to the colleagues of Youth Outreach, and to those of you who have supported our work all along. Without your support, we would not be able to see the many life changing miracles for the youth as we have witness today.

On the eve of our 22 years of services, let us continue to work together in creating innovative platforms in working with the youth.



Lu Chan Ching Chuen
President

總幹事報告



李文烈博士

Dr. Peter Newbery

2011-2012年工作報告

住宿及輔導服務

1. 住宿服務透過督導的小組會議，讓單位主任及督導能持守協青社的服務理念及願景，並藉此平衡及提昇行政與服務所提供的質量。
2. 住宿服務透過信件、宣傳咭、宣傳禮品向家庭服務中心、學校社工、青年、警方及公眾人士宣傳危機服務，藉此提昇外間對本服務的認識及能服務更多青年及其家庭。
3. 清聆心理服務透過提供服務所賺取的金錢以儲備基金的方式儲存，繼而探索服務發展的空間。與此同時，我們亦以撰寫計劃書的方式向社會上的善心人士推介為學校提供特殊教育之心理支援項目。
4. 香港青年學研究中心(IYS)成功獲不同基金資助，讓150多位內地的社工、社工學生及青年工作者來港參與青年工作者培訓計劃，從而學習協青社的服務理念、工作手法和經驗。
5. IYS今年已與嶺南合作，開辦新的「青年輔導高級文憑」課程，IYS負責教授當中部份科目。
6. 自2012年起，IYS為廣州陽光社會工作事務所青少年服務的社工，提供督導服務。
7. 協青社應澳門特別行政區政府社會工作局之邀請，向澳門青暉舍提供之顧問計劃服務已在進行中，服務計劃為期兩年，由2012年5月至2014年4月。

外展服務

1. 蒲吧自2012年3月開始，每天增加8小時服務，開放時間由每天下午一時至翌日早上六時，每日17小時運作。由於服務時間增加，蒲吧每月平均服務人數亦大大提升。數據顯示，過去半年平均每月服務人次達9,672，遠超於預期目標的5,000人次。可見服務重新得以接軌，令更多青少年得到幫助。

總幹事報告

2. 透過申請基金及熱心人士捐助，蒲吧除能更換網吧的全部電腦外，亦能更新遊戲伺服器，從而增加網吧的吸引力，在建立工作關係上帶來益處。
3. 蒲吧透過為電影製作公司、廣告公司等提供場地借用，以增加額外收入。
4. 原訂計劃發展另一項青年文化—「街頭足球」，由於未能獲得資助，故仍需努力開拓資源以發展是項計劃。
5. 我們將於短期內完成「青年文化數碼平台」，屆時我們可以將不同的青少年文化活動內容，上載到有關網站，以供青少年瀏覽。
6. 深宵外展隊到訪了不同地區的警署，以宣傳協青社服務。由於我們多次協助警方失蹤人口組，成功尋回失蹤人士，警方已將協青社的熱線電話(9088-1023)印於警方的宣傳單張上，以為警方及失蹤者的家人提供援助。
7. 除透過網上平台接觸在虛擬網絡世界流連的青少年外，我們亦開展了SMS及手機軟件，如：「WhatsApp」、「Line」等平台去接觸青少年，向他們宣揚正面訊息，並由「過來人」及社工親身去與他們進行交談，進而提供適切的輔導服務。
8. 我們加強了義工服務，成為深宵外展工作的新力軍。
9. 深宵外展隊為同事及活動助理提供了12次的內部培訓，內容包括協青社理念、性教育、黑社會文化、毒品問題、保安及物業管理、行政工作等。
10. AS production為第三組別的中學提供樂隊培訓，並協助成立由學生組成的樂隊。透過這些隊樂隊在不同學校巡迴表演，成功宣揚正面、積極的訊息。最後他們更在香港文化中心大廣場中表演，觀眾更超過2,000人。不過，由於資金不足，暫時未能改建蒲吧2樓的活動室成為小型表演場館，作為培訓新手樂隊之用，期望能繼續尋找資源，以達成是項計劃。

青年發展服務

1. 嘻哈學校(DS)為僱員再培訓局開辦了一個「嘻哈舞蹈教學證書」的就業再培訓課程，成效不錯，現開始總結經驗，從而發展其它的就業再培訓課程。
2. DS成功舉辦了數個國際及本地的跳舞比賽，包括Waacking Ain't Wack, The Top Wanted and Red Hot 系列。參加者來自多個國家及地區，如韓國、日本、泰國、新加坡、俄羅斯、中國大陸及台灣等，透過比賽促進正面的嘻哈文化；藉著互相交流，擴闊本地青少年舞者的視野。
3. 城市之峰—專業歷奇(ABC)正全力發展協青社賽馬會大樓為「城市中的歷奇營地」，這安排獲得不少學校支持，除可善用大樓的設施外，亦可節省在外租用營地的費用。
4. ABC的培訓課程漸受商界及政府部門歡迎，但學校教師這個市場則仍需努力。
5. DS及ABC成功將服務由中學拓展至小學，除了為小學生舉辦不同的課程外，更招募他們成為義工，協助我們為其他小學生提供服務。

總幹事報告

行政

1. 行政部已修定了各職系的職級制度和入職條件，而薪酬計劃則仍在草議中。至於福利方面，我們除善用社會福利發展基金外，更以較靈活的行政措施配合，從而鼓勵更多同事進修。
2. 我們分別邀請了現時為協青社服務的強積金公司和三間具規模的強積金公司到機構舉辦「強積金半自由行」講座，讓同工了解及比較他們的服務、收費、僱主和僱員轉換強積金公司所引起的行政程序等，期望為同工提供適切的參考資料。
3. 會計部修訂了一系列的會計管理措施，內容包括採購、收入記賬、固定資產登記、零用現金等。
4. 我們設立一套全新的電腦管理系統，以改善協青社賽馬會大樓的會員管理及收費系統。
5. 我們已將整座大樓換上節能LED光管。
6. 協青社(澳門)已完成註冊程序，並於澳門公證署刊登之憲報公告。

2012-2013年工作報告

住宿及輔導服務

1. 危機服務分別透過前線同工及管理層，以合作及交流會議之平台，加強與協青社各單位之合作，並以各部門所擅長及具效能之工作手法互為配搭，讓青少年可善用協青社一站式的服務，從而得到最適切之幫助。
2. 男危機介入中心獲贊助更換單位的陳舊設施以改善居住環境。
3. 清聆心理服務 (CPS) 舉辦了「學生問題面面觀」講座，藉此加深學校及大眾對我們的認識。為延續講座效應，我們已向善心人士遞交了計劃書，申請贊助學校轉介服務，為缺乏經濟能力的學生及其家長提供心理評估及輔導，藉此支援服務加強與學校的合作關係。
4. 香港青年學研究中心 (IYS) 成功與多家首次接觸的內地社會服務機構及高校社工系合作，為他們的社工、青年工作者及系內學生進行培訓活動。
5. IYS繼續與廣東工業大學及深圳大學社工系保持合作，為兩所大學的社工學生提供教學及培訓活動。

外展服務

1. 「青年服務青年」是一種有效處理高危青少年問題的手法。我們加強入職青年的首月培訓，讓他們能更具體掌握協青社的工作理念和手法。

總幹事報告

2. 蒲吧加強與社福機構合作，且參與「東區及灣仔區青少年服務地方委員會」和「東區及灣仔區青少年吸毒問題工作小組」，與區內人事商討如何協助高危青少年的策略。此外，蒲吧亦與警方合作，分別與青少年保護組、東區反黑組和失蹤人口組合作舉辦講座和活動，從而為青少年及其家長提供適切的服務和幫助。我們亦強化與警方的轉介系統，並將我們的24小時熱線電話刊登在港島總區失蹤人口組的宣傳單張上。
3. 有見女性群組熱衷於黑社會活動有上升的趨勢，蒲吧舉辦「放學威龍」計劃，透過不同的興趣小組如甜品班、橡皮圖章班、化妝班等，成功吸引女性青少年參加。她們多為高危青少年，經過是次計劃和「過來人」的介入，漸漸願意脫離高危環境及黑社會群組。
4. 蒲吧獲得贊助進行了改善室內運動場的工程，包括更新全場冷氣及鮮風機、翻新地板及牆身、更新玻璃門、窗等。有關將四樓平台加建有蓋天頂，成為一個24小時活動空間，由於工程浩大，故仍在探索過程中。
5. 深宵外展隊獲贊助購買兩部新八座位私家車。另外，我們亦積極尋求資助以更換殘舊的暴走車。
6. 深宵外展隊未能投得社會福利署「東涌新外展隊服務計劃」。另外，由於香港家庭福利會亦落選於「將軍澳新外展隊」的投標，故擱置成為其新外展隊顧問的計劃。
7. AS Production透過「Band School Tour」計劃，成功地將正面的Band文化推廣予12所中學。另外，蒲吧已成為青少年心目中的「青年紅館」，每年均有不同的青少年樂隊在蒲吧演出。
8. AS production亦透過「Skate School Tour」計劃，開始在5所中學發展滑板文化，並為中學生提供更有系統的訓練。

青年發展服務

1. 城市之峰-專業歷奇(ABC)積極發展野外、生態及環境保育之訓練課程，為青少年提供多元化之訓練，並強化他們面對逆境之能力。ABC得到大嶼山長沙浪高長岸之協助及提供場地，使我們之訓練可伸展至大嶼山。另外，首辦了「少年毅行者——越野賽事」，使青年人有訓練目標及發揮潛能的機會。
2. ABC引入山藝一、二、三級課程及証書考核，從而提升專業水平。青年人取得山藝三級資格後，可成為山藝助教。
3. 為滿足青年人之需要及擴展服務，ABC計劃成立德育中心，現正籌募經費以發展此計劃。
4. 我們成功塑造協青社成為青年人的第二個「家」，當青年人有空閒便會回來。現時青年義工團——紅斗兵已擴展至約50人，他們常於假期或週末回到協青社進行不同的義務工作，如清潔工作、協助帶領培訓活動、社區長者探訪服務、工藝製作、籌辦大型社區展覽及慈善義賣活動等。

總幹事報告

5. ABC為幼稚園教師及中學老師進行教師培訓，亦為中國內地之社工督導提供歷奇為本輔導之工作坊及分享。
6. ABC未能成功申辦僱員再培訓局的課程，而DS的再培訓課程則在招募學生階段。
7. 嘻哈學校(DS)所舉辦的「High Schoolers」，已成功衝出香港，成為亞洲區的賽事，而參賽之國家或地區包括韓國、菲律賓、台灣、澳門及深圳。
8. 我們成功申請兩個不同的基金，以資助發展少數族裔及特殊學習需要的支援服務。
9. 得到慈幼會的協助，由印度派遣兩位神父至協青社，就少族裔青少年的服務作研究及建議，並協助建構相關的網絡。同時，我們亦開始在各區為本地學生、新移民及少數族裔學生提供不同的培訓課程。
10. 我們派駐一位社工在水圍的一所中學進行融合教育的輔導工作，成效顯著。該學校希望加強服務，故進一步邀請我們派遣兩名社工到學校提供服務。

行政

1. 行政部定期檢視員工的薪酬及福利制度。
2. 行政部已為同事提供了強積金的最新資訊和不同強積金受托人公司的服務。
3. 會計部已改善「應收賬」的管理。
4. 協青社賽馬會大樓啟用至今有不少設施及建築物已經老化及損壞，要全面翻新、維修和保養的成本十分巨大，而在籌募經費以改善問題上亦遇到不少困難，現時我們仍繼續努力尋求資助。
5. 資訊科技發展工作室已統一管理不同部門的電腦及相關物資，以達至善用資源的效果。
6. 協青社(澳門)完成註冊後，現正探索發展空間。

總幹事報告

2011-2012 Working Report	
Residential and Counseling Services	
1.	A work group with the centre in-charge and social work supervisor of the Residential Services keep on leading the service teams providing quality services under the YO vision and mission. The group also shares how to balance the manpower on administration work and front line work to secure the service quality.
2.	To let the community, the in-need youths and their families know our crisis intervention services, we post out promotion letters and cards together with gifts to the public like the Family Services Centers, schools social workers and police as well.
3.	Concorde Psychological Services saved up its service income for future development plan. Besides this, it sought donors to support their proposals that provided schools counseling services for the students who come from low-income families.
4.	HK Youth Institute of Youth Studies (IYS) gained supports from various foundations to provide Youth Work Training Program for the social workers and youth workers as well as social work students from Mainland China.
5.	IYS has successfully set up a new course with Lingnan Institute of Further Education named“ Higher Diploma in Youth Counseling”and will take up some teaching subjects of the new course.
6.	In 2012, IYS has provided regular supervision for youth work social workers of all the four centers of Sunshine Social Service Centre in Guangzhou.
7.	By the invitation of the Government of Macao Special Administrative Region Social Welfare Bureau, Youth Outreach (YO) has been participating in providing the Consultancy Project to the hostel, Arco-Iris (青暉舍), in Macau. The project period was from May 2012 to Apr 2014.
Outreaching Services	
1.	Started from 2012 March, the Hang Out unit increased 8 services hours and the new opening hour is from 1pm – 6am each day 17 hours. The no. of participants has increased to 9,672 per month upon the new opening time, that was much over its target no. 5,000. It proved that more youth could be helped when the unit maintained a longer service hours.
2.	The Hang Out sought a fund to support changing all the old computers and purchasing new up-dated game server. The new games have attracted more youth and benefited the workers to build up relationship with the target users.
3.	The Hang Out leased out the site to the Film Production Companies and Advertising firm for their shooting purpose to generate fund for the unit.
4.	The unit planned to develop another youth culture (Street Soccer) but not yet gained the designated fund to support. Therefore, it still needs to seek other sources.
5.	We soon will complete the “youth culture digital platform” project which let us upload our event contents to the related web-site for the youth to view the details.
6.	All-night outreaching team visited police stations in different districts to promote Youth Outreach services. Since the team has helped the police search back some missing youth, the police propaganda printed YO hotline on so that missing youth family can seek help from YO.

總幹事報告

7.	Apart from approaching the youth on the web-site at their on line world, the Hang Out has also developed the SMS and mobile phone software platform like Whatsapp, Line to convey positive message to the youth. Our social workers together with the youth who were with similar background of the young service users will talk to the approached youth to provide counseling services.
8.	We have recruited more volunteers to help the All-night outreaching services.
9.	The team provided 12 on-job training to the staff and the program assistants, including YO vision and mission, sexual education, triad society culture, drugs issues, security and building management, and administrative work as well.
10.	AS Production provided band training to the Band 3 School and assisted the schools to set up student bands. Through the inter-school band tour, positive message was conveyed. Over 2,000 audiences were attracted at the performance at HK Culture Center open plaza showed by the different students' bands in Sept, 2012.

Youth Development

1.	School of Hip Hop (DS) provided a "Certificate Course of Hip Hop Dance Training Assistants" for the Employees Retraining Board. The result was good and the unit will use this experience to run other ERB courses.
2.	DS has arranged some international and local dancing competitions such as Waacking Ain't Wack, The Top Wanted and Red Hot series. The competitions attracted dancers from Korea, Japan, Thailand, Singapore, Russia, Mainland China and Taiwan. The inter-cultural events broaden the horizon and enhanced the skills of our young participants.
3.	City Challenge - Adventure Professionals (ABC) made their efforts to develop the YO building as the "City Campsite" which gained great supports from the schools. This development can well utilize the building's facilities and save our cost of hiring the country side campsites as well.
4.	The adventures courses of ABC is welcomed by the Corporates and Government department, but for the market of the schools, we still need to work harder to sell our services.
5.	DS and ABC units well extended the services from Secondary to Primary Schools. Apart from providing training courses, the units also recruited the primary pupils as volunteers to serve other primary schools.

Administration

1.	The headquarters unit has reset all the post ranking and its recruitment criteria, except the salary range which is still on drafting. To encourage the staff to take training courses for self-development, we use the Social Welfare Department Developmental Fund and allow flexibility for apply study leave.
2.	We invited our current MPF provider and other 3 more well-developed MPF companies providing some seminars for the staff regarding the "Employee Choice Arrangement" scheme to let them grasp the details of the scheme.
3.	Account department set up a system for a better management on purchasing, in-out record, fixed assets record and petty cash, etc.

總幹事報告

4.	We have set up a new computer system to enhance the membership management and fee collections.
5.	The whole buildings already changed with energy save LED fluorescent lamp.
6.	Youth Outreach (Macau) completed its registration and has ad on The Macau Gazette.

2012-2013 Working Report

Residential and Counseling Services

1.	Crisis services are provided through the cooperation and the exchange conference of the management and frontline staff in order to strengthen the cooperation between different departments in Youth Outreach. Through the collaboration of different department by using their expertise and skills, the young people can enjoy the one-stop-shop services and receive the most appropriate help and support.
2.	Crisis Centre for Boys was sponsored to replace the old facilities. The living environment has been improved.
3.	The Concorde Psychological Services (CPS) organized a seminar of “Tackling the Students’ Behavioral Problems” to the school and public. We have also submitted the proposal to the potential sponsors asking for the support of the school referral services. The referral services provide psychological assessment and counseling services to the students and parents who cannot afford for the services. This can also extend our service coverage and strengthen our partnership with the schools.
4.	Hong Kong Institute of Youth Studies (IYS) successfully linked up with the social services organizations and the department of social work of the colleges in Mainland China, and provided training programme to their social workers, youth workers and social work students.
5.	IYS continues to work with the department of social work of Guangdong University of Technology and Shenzhen University to provide lecturing and training programme on youth work to their students.

Outreaching Services

1.	“Youth Inspire Youth ” is an effective way to handle issues of youth in high risk. We strengthened the first month training programme in order to increase the understanding about the ethics and practices of Youth Outreach.
2.	The Hang Out strengthened the partnership with other social services agencies. It also joined the “E/W District Local Committee on Services for Young People” and “E/W District Local Task Force on Youth Drug Abuse” to discuss with the representatives for the strategy of helping the young people in the district. Besides, the Hang Out partnered with the Preventing Juvenile Delinquency, Missing Persons Unit and Eastern District Anti Triad Squad of the police force and organized different kind of seminars and activities in order to provide timely and appropriate services and support to the young people and parents. We also strengthened the referral system with the policy force by publishing our 24 hours hotline in promotion materials of the Missing Persons Unit.

總幹事報告

3.	To response the tendency of increasing number of female participating in triad activities, the Hang Out organized “After School” project. The project successfully attracted the young females to join different kind of interest classes, for example desert making, rubber stamp and make-up class etc. Most of the participants are the youth in high risk. After joining the project and the intervention of the peer counselors, they became more and more willing to leave the high risk environment and the triad.
4.	The Hang Out was sponsored for the improvement works of the indoor sport centre. The project scope included the replacement of the air-conditioning and ventilation system, glass door & windows and renovation of walls & floors. The Hang Out is also planning to add the covered roof at the podium at 4th floor to make it becomes a 24 hours activities area. However, owing to the large project scale, it is still under the planning stage.
5.	All Night Outreaching Team was sponsored for two brand new eight-seater private cars. Besides, we were also seeking for sponsorship to replace the old Street Rovers.
6.	All Night Outreaching Team failed to bid the project of “Tung Chung Additional Youth Outreaching Team” initiated by the Social Welfare Department. Besides, Hong Kong Family Welfare Society also failed the tender of “Tseung Kwan O Additional Youth Outreaching Team”. It, therefore, suspended the project of additional youth outreaching team.
7.	The “Band School Tour” project organized by AS Production successfully promoted the positive message of the Band culture to 12 secondary schools. Moreover, young people believed that the Hang Out was the “Hong Kong Coliseum for the Youth”. Every year, there are different varieties of youth bands performed at the Hang Out.
8.	AS production also held the project called “Skate School Tour” to promote the skating culture at 5 secondary schools and provide structured training to the secondary school students.

Youth Development

1.	City Challenge (ABC) proactively developed training courses at wild with ecology and environmental conservation elements. It aimed at providing diversified trainings to enhance the anti-adversity capability of the youth. With the support from Long Coast Seaports, which is an agency based at Cheung Sha in Lantau Island, our trainings could extend to this new site. Moreover, we initiated the event “Youth Trailwalker – Orienteering Competition” to provide training and develop their potentials for the young participants.
2.	ABC led in the Mountain Craft Certificate level 1 -3 training courses and assessment to enhance the professional qualifications for the youth. One can be the assistant for the course once he/she obtained the Level 3 certificate.
3.	To provide a comprehensive service to meet the need of the youth, ABC planned to seek fund to set up a Moral Education Centre.
4.	We have built up the Youth Outreach as the 2nd home of our young people so that they would come back whenever they have time. Our voluntary Group, the Red Soldiers, has increased up with 50 members. They come here at the weekends or during their holidays for various kinds of voluntary services including cleaning, assisting training events, visiting the elderly in the community, joining the craft training, organizing community big exhibition and holding garage sales as well.

總幹事報告

5.	ABC provided training for the teachers from kindergarten and secondary schools. The unit also held workshops for the social work supervisors from Mainland China.
6.	Though ABC did not gain the approval from ERB(Employees Retraining Board) to run courses, DS still continued its certificate course for ERB.
7.	The local “High Schoolers” held by School of Hip Hop (DS) successfully moved forward to become an Asian’s event that dancers from Korea, Philippines, Taiwan, Macau and mainland China joined the competition.
8.	We got 2 fundings from different Foundations to sponsor the supporting services for the students from Ethnic Minorities and Special Educational Needs group.
9.	Having the support from Salesians of Don Bosco, 2 Fathers from India were sent to Youth Outreach for the Ethnic Minorities services. They would held research and give suggestions for the services. Besides, they would set up network as well. At the meantime we started providing trainings to the Ethnic Minorities and New Immigrants in different districts.
10.	We sent a social worker to provide counseling service to a school in Tin Shui Wai for their integration education and the outcome was encouraging. The School invited us to send 2 workers in the next academic year.

Administration

1.	Administration unit has regularly assessed the staff salary and benefits.
2.	Administration updated the information of MPF and the services provided by various MPF trustees to all staff.
3.	Account department has improved the management on “Account Receivable”.
4.	The Youth Outreach Jockey Club Building was deteriorating with aging facilities which need full refurbishment and maintenance. We found difficulties to raise fund for this huge amount of repairment, and we are still seeking fund for this.
5.	IT department has centralized the management of all the computers and related items of each unit for a better resources re-allocation and usage.
6.	After Youth Outreach (Macau) has been registered, it is now exploring its chance for development.

大事回顧 2011-2012

日期	活動
2011年	
3月13日	嘻哈學校主辦「Wacckin' Ain' t Wack II」嘻哈舞蹈大賽
4月2日	俊和發展集團有限公司執行董事彭李蕙嫻女士到訪協青社 ⑤
6月6日	嘻哈學校主辦「Battle Supreme 2011 - 香港站比賽」
6月25日	AS Production主辦「舞台下的巨星」樂隊大匯演
7月14日	梁振英先生到訪協青社，並參予協青社深宵外展的服務，前往街頭接觸青少年
7月23日	教育局副局長陳維安先生與聯合國兒童基金會香港區委員會委員紀文鳳小姐到訪協青社 ⑦
8月7日	AS Production主辦「2011 X-Venture滑板比賽」
8月28日	嘻哈學校主辦「The Top Wanted」嘻哈舞蹈大賽
9月17日	與俊和集團合辦「協青俊和樂滿分」表演晚會 ①
11月1日	唐英年先生到訪協青社，並參予協青社深宵外展的服務，前往街頭接觸青少年 ③
11月6日	嘻哈學校主辦「香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽」
11月13日	「協青慈善奶茶拉力賽2011」 ②
11月25日	新世界中國地產有限公司執行董事鄭家成先生及新創建集團有限公司執行董事林焯瀚先生參觀協青社，並參予協青社深宵外展的服務，前往街頭接觸青少年
11月27日	於愉景灣舉辦之「Team FEAR 2011」籌款活動，協青社為受惠機構，並由協青社城市之峰(專業歷奇)提供歷奇服務 ⑥
12月23-24日	嘻哈學校主辦「Red Hot- The Prince 2011 - 新手大賽」
12月27日	嘻哈學校獲僱員再培訓局批准開辦「嘻哈舞蹈教學助理證書課程」



大事回顧 2011-2012

日期	活動
2012年	
1月13日	自立堂首辦「青年才藝晚會」
1月13日	聯合國兒童基金會主席陳晴女士參觀協青社
1月23日	嘻哈學校於農曆年初一參與「2012國泰航空新春國際匯演之夜」作表演嘉賓，與中國港中旅集團少林功夫隊合作，混合表演嘻哈舞蹈與功夫
2月4日	協青社二十週年大家庭聚會暨新春團拜 4
2月26日	嘻哈學校主辦「扶輪社-Rookie Stars Dance Competition」比賽
3月23日	協青社的年青人為美麗華商場復活節活動「兔夢奇緣」以塗鴉製作復活兔，展出並作慈善拍賣。



大事回顧 2012-2013

日期	活動
2012年	
4月23日	協青社與澳門特別行政區政府社會工作局合作，與澳門青暉社簽約提供顧問服務
4月24日	主辦「美心品牌追蹤慈善賽 2012」
5月1日	城市之峰(專業歷奇)主辦「升呢比拼 - 少年攀石比賽」 ⁸
5月12日	嘻哈學校主辦「香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽」
5月22日	立法局議員張國柱先生參觀協青社 ¹²
6月30日	澳門特別行政區政府社會工作局代表參觀協青社
7月6日	蒲吧成立10週年 ¹¹
7月11日	與俊和集團合辦「真的愛您」表演晚會
8月16日	申請註冊成立協青社(澳門)
8月18日	AS Production主辦「2012 X-Venture滑板比賽」
8月21日	協青社贊助人梁唐青儀女士參觀協青社 ¹³
8月25日	嘻哈學校主辦「Red Hot-The Prince 2012 - 新手大賽」
8月26日	嘻哈學校主辦「The Top Wanted III嘻哈舞蹈大賽」
9月1日	獲圓玄學院妙法寺內明陳呂重德紀念中學邀請提供駐校社工服務，主力服務特殊教育需要的學生
9月22日	AS Production主辦「樂動生命」樂隊大匯演
10月14日	嘻哈學校學生參與「鼠戰中環」活動表演
10月28日	嘻哈學校與自立堂青年，連同香港女律師協會參與「山頂明德醫院抬橋比賽」
11月9日	新世界中國地產有限公司執行董事鄭家成先生參觀協青社
11月11日	協青慈善奶茶拉力賽2012 ⁹
11月16-18日	城市之峰(專業歷奇)派青年代表協青社參與「樂施會毅行者」，以37小時1分鐘完成100公里賽事
11月20日	香港警務處新界北總區副指揮官參觀協青社
11月25日	於愉景灣舉辦之「Team FEAR 2012」籌款活動，協青社為受惠機構，並由城市之峰(專業歷奇)提供歷奇服務



8



9

大事回顧 2012-2013

日期	活動
2013年	
1月11日	協青社贊助人梁唐青儀女士參予協青社深宵外展的服務，前往街頭接觸青少年
2月3-17日	嘻哈學校於葵芳新都會商場表演「新春快閃Hip Hop 舞獅」
2月5日	協青社21周年暨新聞發佈會，主題為「YO是青少年的第二個家」 ¹⁰
2月8日	香港女律師協會會長陳慧蕊女士參觀協青社，並參予協青社深宵外展的服務，前往街頭接觸青少年
2月21日	協青社社企茗館開張
2月23日	YO協青社21周年大家庭聚會暨新春團拜 ¹⁴
3月2日	協青社清聆心理服務舉辦「學生行為問題面面觀」 ¹⁶
3月9日	嘻哈學校主辦「Red Hot - The King 2013 - 男子街舞大賽」
3月12日	澳門社會文化司張裕先生及教育暨青年局副局長老柏生先生參觀協青社 ¹⁵
3月22日	華人置業副主席劉鳴煒先生參觀協青社，並參予協青社深宵外展的服務，前往街頭接觸青少年
3月29日	嘻哈學校主辦「香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽 2013 (新界區)」
3月30日	嘻哈學校主辦「香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽 2013 (港九區)」



大事回顧 2011-2012

Date	Event
2011	
13 Mar	"Wacckin' Ain't Wack II" Dance Competition held by School of Hip Hop
2 Apr	Mrs. Christina Pang, Executive Director of Chun Wo Development Holdings Limited, visited YO ⑤
6 Jun	"Battle Supreme 2011 – Hong Kong Station" competition held by School of Hip Hop
25 Jun	"Star of Stage" Band Show held by AS Production
14 Jul	Mr. Leung Chun Ying visited YO and joined the outreaching field visit
23 Jul	Kenneth Chen, Under Secretary for Education, and Ms Leonie Ki, UNICEF HK, visited YO ⑦
7 Aug	"2011 X-Venture Skit-Board Competition" held by AS Production
28 Aug	"The Top Wanted" Competition held by School of Hip Hop
17 Sep	YO co-organized the "Rock and Fun" Night Performance with Chun Wo Development Holdings Limited to raise fund for YO ①
1 Nov	Mr. Henry Tang visited YO and joined the outreaching field visit ③
6 Nov	"High Schoolers Hip Hop Championship" held by School of Hip Hop
13 Nov	Youth Outreach Milk Tea Charity Rally 2011 ②
25 Nov	Mr. Peter Cheng, Executive Director of New World China Land Limited, and Mr. Patrick Lam, Executive Director of NWS Holdings Limited, visited YO and joined the outreaching field visit
27 Nov	YO provided sport climbing activity in Discovery Bay "Team FEAR 2011", and YO was the beneficiary of the event ⑥
23-24 Dec	"Red Hot-The Prince 2011" held by School of Hip Hop
27 Dec	School of Hip Hop became one of the appointed training bodies of ERB, and launched the Certificate Course of Hip Hop Dance Training Assistants
2012	
13 Jan	Transitional Housing for Boys held its first Talent Show
13 Jan	Ms. Judy Chen, Chairman of UNICEF, visited YO
23 Jan	School of Hip Hop together with CTS Shaolin Kung Fu Troupe, China, performed cross-over of Hip Hop and Kung Fu in the "Cathay Pacific International Chinese New Year Night Parade 2012"
4 Feb	YO 20th Anniversary Celebration- Family Day & Lunar New Year Party ④
26 Feb	Rotary Club of HK Island East "Rookie Star Dance Competition" held by School of Hip Hop
23 Mar	Graffiti Bunnys designed by youngsters of YO were exhibited in the Miramar Shopping Centre "Easter Bunnys Fantasy" for charity sale.

大事回顧 2012-2013

Date	Event
2012	
23 Apr	YO was invited by Social Welfare Bureau of Macau SAR Government to provide consultancy services and trainings for Centro Residencial "Arco-Iris", Macau
24 Apr	"Club Maxim's Charity Orienteering 2012" was held to raise fund for YO
1 May	"Upgrade Project - Sport Climbing Competition for Youngsters" held by City Challenge – Adventure Professionals 8
12 May	"High Schoolers Hip Hop Championship" held by School of Hip Hop
22 May	Mr. Cheung Kwok Che, Member of Legislative Council, visited YO 12
30 Jun	Representatives from Social Welfare Bureau of Macau SAR Government visited YO
6 Jul	10th Anniversary of The Hang Out 11
11 Jul	YO co-organized "Really Love You" Concert with Chun Wo Development Holdings Limited to raise fund for YO
16 Aug	Youth Outreach (Macau) registered in Macau SAR
18 Aug	"2012 X-Venture Skit-Board Competition" held by AS Production
21 Aug	Parton Mrs. Regina LEUNG visited YO 13
25 Aug	"Red Hot-The Prince 2012" Competition held by School of Hip Hop
26 Aug	"The Top Wanted III" Competition held by School of Hip Hop
1 Sep	Provided stationing school social work service in the Yuen Yuen Institute MFBM Nei Ming Chan Lui Chung Tak Memorial College and mainly served the students with special education need (SEN).
22 Sep	"Rock the Lives" Band Show held by AS Production
14 Oct	School of Hip Hop performed in "CENTRAL Rat Race"
28 Oct	Youngsters from School of Hip Hop and Transitional Housing for Boys together with Hong Kong Federation of Women Lawyers joined the "Sedan Chair Race & Bazaar"



大事回顧 2012-2013

Date	Event
2012	
9 Nov	Mr. Peter Cheng, Executive Director of New World China Land Limited, visit YO
11 Nov	Youth Outreach Milk Tea Charity Rally 2012 ⁹
16-18 Nov	A team of youngsters from City Challenge – Adventure Professionals joined the Oxfam Trailwalker and finished the 100 km trail in 37hrs & 1 min.
20 Nov	Deputy Regional Commander of New Territories North, HK Police Force, visited YO
25 Nov	YO provided sport climbing activity in Discovery Bay “Team FEAR 2012”, and YO was the beneficiary of the event
11 Jan, 2013	Parton Mrs. Regina Leung joined the outreaching field visit and made contact with street kids
3-17 Feb	School of Hip Hop performed the “Flash Mob Hip Hop Lion Dance” in Metro Plaza
5 Feb	21st Anniversary cum “YO- The second home for the Youngsters” Press Conference ¹⁰
8 Feb	Ms. Anne Chen, President of Hong Kong Federation of Women Lawyers, joined the outreaching field visit
21 Feb	Ming Guan, a Chinese restaurant Social Enterprise of YO, opened
23 Feb	YO 21st Anniversary Celebration- Family Day & Lunar New Year Party ¹⁴
2 Mar	A Seminar of “Tackling the Students’ Behavioral Problems” held by Concorde Psychological Services ¹⁶
9 Mar	“Red Hot - The King 2013” Competition held by School of Hip Hop
12 Mar	Mr. Cheong U, Secretary for Social Affairs and Culture of Macau, and Mr. LOU PAK SANG, Deputy Director of Education and Youth Affairs Bureau, Macau visited YO ¹⁵
22 Mar	Mr. Lau Ming Wai, Vice Chairman, Chinese Estates Holdings Limited, visited YO and joined the outreaching field visit
29 Mar	“High Schoolers Hip Hop Championship 2013 (N.T.)” held by School of Hip Hop
30 Mar	“High Schoolers Hip Hop Championship 2013 (HK Island and Kln.)” held by School of Hip Hop



心聲分享

同工心聲

Sharing from Colleagues

@ 李曼菱 Manling

「年青人，十七十八歲時的你，在幹什麼？」還記得那時的我，家庭不融洽，自少渴望有個溫馨快樂的家，可惜事與願違，溫馨的家不是我想便可擁有。在不愉快的家庭生活下，唯一的目標便是離家自住，那時有位認識了一個月的女士表示有房間可合租一年，不知何來的膽量，在離家念頭高於危機意識下，就這樣我便出走了一年。

那時候我的自卑感指數極高，中五會考不合格，這個學歷加上無工作經驗，就算找到工作，薪酬也只能剛好維持我日常生活。沒有家人的支持，17歲的我獨自一人面對所有問題，內心極度不愉快。這時，有位朋友表示協青社蒲吧請人，問我要不要轉工作環境，前路茫茫下想轉變，所以我一口答應了。

2006年3月我正式加入協青社 - 蒲吧。在入職初期，督導社工拿著一份見工名單給我看，表示我在眾多求職者當中突圍而出，稱讚及相信我。這個地方充滿愛和欣賞，我十分喜愛這個地方。它把青少年看不到的能力和優點加以發揮，令他們認同自己，相信自己有追尋夢想的可能。真的，我看見很多青少年也在協青社找回那份追夢的勇氣，縱使過程充滿荆棘，卻從未有放棄。曾有社工和青少年說：「人生走得累了，

我陪你休息；有力氣時，再一起走，我們不要放棄。」協青社便是青年人的同行者，路途上給予鼓勵、肯定和支持，相信青少年是有無限的潛能，能走自己的路。協青社以愛待人的信念和正面文化也使我愛上它，這份愛會使人越挫越強，越願意去為這個地方付出。

現時，我重拾課本，邁向社工的路，感覺很不可思議，17歲的我前途迷茫，26歲的我成為實習社工，來年27歲的我便正式成為註冊社工，剛好十年。在此，感謝協青社陪伴年青時的我尋找自己的路，鼓勵、肯定及支持我，成為我的同行者。「我愛您，協青社！」

“Hi kids, what were you doing around seventeen?”

I remember myself at that age when my family was not a harmonious one, I yearned for a warm and happy home. But on the contrary, I didn't have one. In such unhappy circumstances, my only goal was to leave home. A girl I met for just only a month suggested that we could rent and share a room. With foolhardiness, my urge for leaving home was so strong that it overshadowed the sense of danger. I left home for a year.

At that time my inferiority complex was very heavy as I had failed the HKCEE. I could only find the kind of job that required neither qualification nor work experience.

心聲分享

My salary could barely support my daily expenses. At 17, without family support, I had to face all the problems by myself. I became extremely unhappy. Then a friend told me that Youth Outreach had some vacancy and asked me if I would like to try. With no foreseeable future, I decided to give myself a try right away.

In March 2006, I started to work for Youth Outreach. At the beginning, the social worker in charge showed me a list of applications and told me that I won among all the applicants. I was praised and given the confidence that I would do the job well. This was the first time that I felt “capable” rather than “inferior”. From then on, I felt the love and appreciation from this place. It brought out the ability and credit in me which I could not see, and so I accepted my identity, believing that I could chase my own dream. Truly, I saw many young persons redeem their courage to chase theirs. Even though our path was full of thorns, we would not give up. A social worker once said, “If you are tired, we can take some rest together, and when you regain your strength, we will walk again together. We should not give up.” Undoubtedly, Youth Outreach is the companion who gives youngsters the encouragement, acceptance and support on their journey and believes that the youths have unfathomable potentials to go on. I fall in love with Youth Outreach for it treats people with love and for its positive culture. Its love will help one to grow from strength to strength, and enhance one’s wish to help others.

Now I have returned to my studies, working towards my qualifications for a social worker. It is really amazing. At 17, I was lost, but now at 26, I am working as a social work placement student. By next

year (ten years after 17) I would become a real registered social worker.

I take this opportunity to thank Youth Outreach for having accompanied me all through my teenage and helping me to find my path, giving me encouragement, acceptance and support. I love you, YO!”

@ 泰 Tai

不知不覺間，已經在男自立堂一段日子。看到青年人在自立堂中生活，一步一步地從住宿和工作中學習成長，以致一天可以昂然地步出宿舍，自立生活，令我感到安慰，又為他們感到自豪。

I am really unaware that I have worked quite sometime in the Transitional Hall for Boys. There I have seen young people, grow up step by step through their life and through their jobs so that one day they could walk out with their heads held straight and live independently. I felt comforted and I was proud of them.

@ 志濠 Chi Ho

這確確實實是青年成長的平台，有愛、有支持、有空間、有協議、有發揮表現的機會。青年們，只要有夢，一定得！

Youth Outreach is really the platform for needy young people to grow up where they were loved, supported, given the space, the arrangement and the chance to do their best. Guys, pursuit your dream and you would certainly make it.

心聲分享

@ Bird

自立堂的青年人起初像毫不起眼的毛蟲，成長的路途上經歷數不盡的風雨，自立堂是一個與青年共同面對和學習的地方。過程中，青年們或許會遇到掙扎、猶豫；最後青年們經歷蛻變，抱着對自己、對生命不放棄的態度，化身成美麗的蝴蝶。

In the beginning, young people living in THB look like inconspicuous caterpillars, quite unnoticed. In their growing up they have to go through endless foul weather. Eventhough they have to face lots of difficulties, doubts and struggles, together with THB, as long as they hold themselves tight and not giving up, they would finally become beautiful butterflies through metamorphosis.

年青人心聲

Sharing of Youngsters

@ 林曉男 LIN Hiu Nam
(城市之峰 City Challenge)

在每一次小組活動中，我都認真和投入去參與，當然有時都會不太認真和不合作，但我發現有一班導師一直陪著我們成長，讓我在計劃中學到如何尊重他人，和其他人合作。

I am devoted to each group activities though sometimes I may not be that cooperative. Throughout the project, I found that the instructors accompanied us growing up, and taught us how to respect and co-operate with others.

@ 鄺家棟 KWONG Ka Tung
(城市之峰 City Challenge)

我學會了和人相處的態度，每個活動中都要尊重、合作、堅持到最後。我以前是一個很沒有自信和懶的人，但現在我有了自信和開朗。

I were lazy and lacked of confidence, but now I am a positive, sunny youngster with confidence. From the course, I have learnt how to cope with and respect others, and never give up.

@ 佘嘉詠 SHIR Ka Wing
(城市之峰 City Challenge)

我很開心參與活動，一來認識同校的朋友，二來我覺得自己變得主動，亦特別懂得堅持，包容別人和鼓勵別人。我以往很少會參加活動，好多事情都沒有試過，現在參加的活動都令我好印象深刻，例如探訪獨居長者、緣繩下降等活動，都非常有意義，亦都感受到導師認真的教導。回想當初自己在學校第一次活動中好不願意參與，之後慢慢到每一次都非常期待，非常感謝導師讓我學到很多事情，使我可以快樂成長。

I enjoy participating activities as I can meet school mates and learn a lots, such as insistence, forgiveness and how

心聲分享

to encouraging others. In the past, I seldom joined events nor participated any activities. But now, I have lots of good memories from the activities, like visiting the elderly and attending the abseiling class. They are all very meaningful, and I can feel the enthusiasm of the instructors. I recall the first time I was reluctant to join school event, but now I am looking forwards to. Thanks for the instructors who teach me so much that I can grow up happily.

@ Ricky (男自立堂 Transitional Housing for Boys)

真係好多謝你呢段時間陪住我、鼓勵我、信任我！你同我講既野我都有記住！呢段時間我會自我反省，反省下自己呢18年做過咩，咩係岩，咩係錯？呢段時間我唔會白費，我會增值自己！...之前所做錯過既，呢一次我願意承擔後果！我覺得我叻仔左...哈哈！入左協青...識到你地之後，我真係有心去改過...我真係想做返個正常人，普通生活。我玩夠喇，我已經浪費左好多時間！細細個到依家，自己真係變左好多，行錯路，真係好難返轉頭，但我相信我依家仍然改得切！你地每一次同我講既野，我會諗你地到底想帶出什麼信息給我...我會諗下我出返黎既目標係咩！

I would like to send my gratitude to you guys for your trust, encouragement and accompany during my stay here. I will remember all the things that you have talked to me! During this period, I try to

evaluate what I have done in the past 18 years and I know what I was doing right and wrong in the past.

I use this opportunity to improve myself, and I am willing to accept the consequences for what I have done. After meeting you guys at Youth Outreach, I know that I have wasted a lot of time and I determine to return to the right track now. I was in the wrong track before, but it will never be too late to make the change. I always remember and totally understand the message that you have told me. I am ready to set and go for my new goals now!

@ Ken (男自立堂 Transitional Housing for Boys)

我知道一樣野...你交左個心出o黎去幫我...想我回頭行返正路！我應承你...呢一兩年我會努力進修自己...我會利用呢段時間去讀書...我唔會再去浪費自己任何時間...我真係靜靜地去諗過，我想做社工！我諗我既經歷會幫到人...因為我自己曾經都試過...我知道個立場係點！我會以這個目標前進！！

One thing I am sure is that you are sincerely supporting me to go back to the right track. I promise you that I will make use of this 1-2 years for further study and improve myself. I will never waste my every single moments...I have seriously considered to be a Social Worker in the future! I believe that my past experience will be a good sharing for the youth. I have really learnt a lot from my lesson. I will try my best to achieve my goals!

心聲分享

@ 永傑 Wing Kit (男危機介入中心 Crisis Centre for Boys)

住入了男中心這兩個多月中，我學會了做家務和要有責任心，職員們都很有心教導我們，謝謝你們。

During these 2 months staying in the Boy Centre, I learnt to do a lot of housework and to be responsible. I really thank the staff in YOB for their teaching.

@ Simon (男危機介入中心 Crisis Centre for Boys)

好多謝協青社的職員，在社期間令我長大了很多，當中我找回自己的目標及方向，生活過得好充實。我希望日後可以回來食飯，探望職員們。我亦希望我上庭後可以平安無事，最後警告自己不要再打交。

I would like to thank for the staff at YO. The life in YOB made me mature and I have found the direction and goals for my life again. The life here was very fruitful. I will go back to YOB to visit the staff and have lunch or dinner with them again in the future. I hope everything will be fine in my court case, and I will never fight with others again.

@ 波斯菊 玉盈 Coreopsis, Yuk Ying (女危機介入中心 Crisis Centre for Girls)

係呢度我唔經唔覺都已經住左一年有多啦。初初知道姑娘要我入黎住，我真係好唔想。但無計，自己係出面守

得唔好。住落，先發覺原來呢間宿舍比我想像中好。係度住，雖然每晚都要做家務，有陣時漏低左野還要獎家務（獎一份額外的家務讓青年人做），每晚都要準時九點收電話。但係，每晚作息都好定時，令到我的生活習慣正常番。

係度我改變左好多。一年前既我，係一個好靜和好怕同唔識既人溝通，十問九唔應既女仔。而家既我，識得表達自己，無咁內向。之前成日遲到既我，亦都開始慢慢減少，數字雖然未去到好理想，但都比起初初進步左。住係度，令到我同屋企人的關係好左好多。之前同佢地完全相處唔到！但而家已經唔係咁啦。係度，亦都同好多社員相處得好融洽。

每次當我發生D咩事，只要我肯分享，無論係職員或者社員，都好樂意去聽我分享，陪我諗解決方法。

住係度，雖然有時會有D D壓力，但係我住得好開心！

I have been living here for one year already. At the very beginning, I was really unwilling to live here, but I had no say. However, after I settled down, I have found that the life here was better than I imagined. Although I have to do housework every night, and even have to do more if I haven't finished my housework properly, and we have to hand in our mobile phone by 9:00 p.m., the regular schedule makes me back to a normal life.

I realize that I have changed a lot since I live here. One year ago, I was a shy girl

心聲分享

and didn't know how to communicate with others. Now, I know how to express myself and become more and more outgoing. I was always late in the past and now I am more punctual. Although I haven't improved perfectly, I can see my progress. I also have better relationship with my parents and gain lots of friendship here. The staff here is very kind and they would listen to whatever I share and try to solve the problem with me.

Although I may feel a little bit pressure sometimes, I am really happy to live here!

家長心聲

Sharing from Parents

@ 一位爸爸 From a Father

在此，我代表我的兒子，輝輝，首先感謝協青社的各位工作人員，及社工對他在過往的幾個星期的照顧。因為有你們的照顧，及不斷的指引和訓示，讓我的兒子，從一個似乎沒有希望的境況，漸漸的變為一個有點志氣的孩子，這是我感到欣慰的地方。

我的兒子有很多不良的習慣，經常控制不了自己的脾氣，也有講粗口的習慣，與他媽媽在家事上有著很多衝突。又不願意上學，走課是他的家常便飯。在心態上，他對自己毫無要求，毫無做人的目標。我真擔心我的孩子將來變成社會的負累。在他開始入住協青社的時候，基本上是一個不聽話的孩子，非常自我，沒有朋友。在他入住協青社的幾個星期後，我發覺他有不錯的改變，他開始有朋友，也很自主的做家务（不會有很大的抗拒）。他也願意向我談及他的內心心態和他與同學之間的問題。他對上學的抗拒感也減少了，願意回去學校上課。為了考試，也曾經付出他的努

力，這全是很正面的改變。作為父親的我，內心實在是非常的高興。因為我的孩子真正有了好的改變。

協青社給予他一個“群體的生活環境”，讓他有機會接觸多一些朋友，有多些朋友及社工的鼓勵。在家裡，可能他得不到溫暖；相反地，在協青社裡，他得到了。雖然在協青社居住的年輕人，大都是有點問題的，但是對我的兒子來說，卻成為他修正自己行為的正面影響。他在協青社裡，有一位年輕人教他彈琴，他也學會了彈三首歌。雖然他的琴藝只是懂一點點，但是這種經歷，在他的成長過程中，我相信是有很大幫助的。

如果沒有協青社為社會上有問題的年輕人作出努力，照顧他們，給他們一個短暫的“家”，我相信我的兒子就沒有機會（或者少了一個很好的機會）改過。我希望我的兒子能夠真正站起來，也希望協青社能夠為社會上有問題的孩子們，做出更多更好的貢獻。

心聲分享

Here, on behalf of my son Faifai, I thank Youth Outreach for taking care of him for several weeks. Because of your care, endless guidance, and teaching, he gradually, from a hopeless condition, came out to become a child of aspirations. I am very pleased.

My son had very bad habits. He frequently lost control of himself, foul-mouthed, confronted his mother, and played truant. He had no ambition or goal. I was worried that he would become a burden to the society. When he stayed in YO, at the beginning, he was basically disobedient, very self-centred, and had no friends. But after a few weeks, I saw fairly good changes in him. He began to make friends, initiated to do, or at least did not resist, household chore. He was willing to talk about what he thought, or his problems with me. He was less resistant in, and more willing to going back to, school. He worked a little bit harder for his examinations. All these are very positive changes. As a father, I am very pleased, because my child has changed for the better.

Youth Outreach gives him a life in group, let him reach out for more friends, and he has received more encouragement from them and the social workers. May be these are the warmth that he should have received at home. Now he got it from YO. Although the young men stay in YO have more or less some problems with themselves, their experience become positive influence to my son. At YO, he has also learnt how to play the piano by one of the young men. He now knew how to play three pieces. Although his skills in playing piano is very minimal, I am sure, such experience, is most helpful in his growing up.

If Youth Outreach had not tried so hard to help these lost young people, take care of them, and give them a timely home, my son would not have, or lose the opportunity to have, the chance to reform himself. I wish my son would really stand on his feet, and Youth Outreach would do even more for children like him.

@ Josephine

協青社“愛心天使”，堅負使命，協助青年人，延展新生，感恩！世上無難事，只怕有心人！

Dear Youth Outreach, you are an angel with a loving heart. You are determined in carrying out your mission to help young people to go forth for a new life. Thank you.

There is nothing one cannot achieve if one tries hard.

@ 青年人家長 Parent

你們好。我僅以此信表達我們全家對協青社衷心感謝！

我的孩子在 貴社住宿的時間，我高興的看到社工們照顧和培養他，幫助他養成愛看書的習慣，開始變得懂事，自覺地慢慢適應香港的生活，朋友們十分羨慕我有一個懂事的兒子，這都是協青社的教育成果。

讓我再次向辛勤工作的社工們說聲：「你們辛苦了！感謝你們對孩子們付出的心血和汗水。」

心聲分享

I want to write to express the thanks from every member of my family to you, Youth Outreach!

When my child stayed with you, he was well taken care of by your social workers. He was nurtured to love reading, act sensibly and adapt to the life in Hong Kong. My friends are envious that I have such a sensible son. His success is all due to your efforts.

Once again, let me say once more to your social workers, "You really work very hard. Thank you for what you do for the children."

@ 一位媽媽 From a Mother

很感謝協青社同工的熱心幫助，感受得到社工對青年的關愛、支持、信任，有時連父母也未必可以做得得到。看見青年從前經常離家出走和與自己打打鬧鬧，到入住協青社後可以變得自律和有反省，能夠一家人開心食飯，亦找到人生以後的路向。作為母親很開心和覺得青年很好運可以認識協青社，認為青年深受社工的影響才可以決心由壞變好，離開混沌的過去，所以經常鼓勵兒子要珍惜和多找社工分享想法。

最後鼓勵其他家長可以放心讓青年在自立堂接受訓練和改過，這裡有很關愛青年的同工，肯定青年人可以離開街頭的危險生活，與協青社同工一起鼓勵青年聆聽意見和改變。

I am very grateful to all of you in Youth Outreach. I feel your love, support and trust to the young people, even beyond what from parents could do. My son used to run away from home and fight with us. What a difference YO made after he resided in YO's Transitional Housing for Boys! He began to have self-discipline and introspection, came back for dinner with us and found his path for his future. As a mother, I am very pleased, and I feel so lucky that he could know YO. With the influence from the social workers, my son is willing to change from bad to good, and to leave his listless way of life. So I often encourage my son to treasure his relationship with the social workers here and share his thought with them.

Last, but not the least, I wish the parents would trust to let their children being taken care in YO, where they could receive guidance and start reform. Together with these caring social workers, let's encourage and listen more to our children, and our young people will definitely leave the dangerous streets.

心聲分享

「紅斗兵」義工組分享

Frisky Red Soldiers – Volunteer group



城市之峰於2012年9月成立了青年義工團隊---「紅斗兵」。「紅」代表他們的熱情和有活力，「斗」代表他們的鬥心和反斗，「兵」代表他們是一群團結的兵隊。這一支兵隊在暑假期間曾接受不同的訓練，學習正面的價值

觀，並將其所學發揮於服務他人。紅斗兵的成員人數不斷在擴張，有經驗的成員會協助培訓新的成員，以薪火相傳的方式去傳揚協青社的精神和理念。

This is a volunteer group of YO's City Challenge, and it was set up in September 2012 by a group of young volunteers who are energetic with high morale. The group has attended various training in summer time to enrich their positive thinking. They use what they learnt to serve others. The group size is growing up, old members will assist to train up the new ones, passing out with their experience, the spirit and visions of Youth Outreach.

@ 紅斗兵義工組 - 陳智莊 Volunteer from Frisky Red Soldiers: Gigi CHAN

我是義工陳智莊(Gigi)，我在城市之峰做了第三年義工。三年前的我是一個非常好勝，亦非常好賭的人，因為覺得賭博中的勝利可給我帶來滿足感。所以，以前的我經常打麻雀，有很多的時間都沉醉在麻雀枱上，更曾因為賭博而與家人吵架，甚至有一次因此而離家出走。後來有一位協青社的社工叫我來這裡做義工，每一次來到這裡，我都會與其他青年人進行歷奇活動，有時更有機會到其他地方服務不同的人。在這裡讓我可訓練許多技能，亦發覺其實幫人也很有滿足感，令我的生活更充實。所以現在我經常來到這裡做義工，不但令自己充實些，更不用浪費時間在賭博上。現在我們成立了一個義工團，叫「紅斗兵」，雖然成立的時間比較短，但我們會服務不同的人，希望他們就如我一樣，得到幫助後可以改變自己。



心聲分享

I am GIGI and have been the volunteers for 3 years. Before hand I was competitive and addicted to gambling, which brought me great victory feelings when I won. That was why I loved playing mahjong and most of the time stuck on the mahjong table. Due to gambling, I had quarreled with my family and left home. Then a social worker from Youth Outreach invited me to be the volunteer. Whenever I came to Youth Outreach, I was busy with adventure events or went to other places to serve others. Soon I found that I got skills and satisfaction from helping others, which brought achievement to my life. From then on, I come here frequently, not only because it fulfils my life but also it stops me from wasting my time on gambling. We have set up a volunteer group named 'Frisky Red Solders'. Though it has been set up not so long, I hope we can serve different kinds of people and wish they would just like us, having positive changes after being helped.

「青知音」義工組分享

Youth Voice - Volunteer group

「青知音」成立於2007年，是協青社住宿服務（男、女危機中心及男、女自立堂）的義工小組。其主要目的是讓義工透過不同方式，去認識及服務我們的青年人，與青年人一齊在中心生活，讓他們感受到有人陪伴及關愛。

義工在中心可參與的義務工作大致分為：

- ① 與年青人相處：義工可透過導賞中心服務而了解運作，之後中心會安排義工到訪，讓義工體驗跟青年人相處和陪伴他們在中心的生活，如一同晚膳或參與教授功課等。
- ② 參與 / 協辦活動：中心會與義工一同策劃活動予青年，藉此增加義工和青年相處及認識的機會，並協助青年從中學習。
- ③ 興趣小組：中心會因應義工的興趣及技能，安排義工為青年人提供可供培養興趣及善用閒暇的小組及個人活動，如補習、甜品製作等。

我們希望能凝聚各有心人士，組織「青知音」成為一個獨立的義工隊伍，一同見證青年的成長！如您有心志服務青年，歡迎加入「青知音」！

Youth Voice was founded in 2007. It is the volunteer team for Youth Outreach hostel services (Crisis Center for Boys & Girls and Transitional Housing for Boys & Girls). The key objective is to understand our youth and serve our youth through different ways. Through our volunteer services, we hope the youth would feel a sense of companionship and love while living in the center. The volunteers can serve our youth in the following aspects:

- ① To get along with the Youth: The Center will arrange volunteer visit, for example dinner/lunch gathering or assisting the homework tutorial etc, so that the volunteers can gain the experience to accompany and get along with the youth in the centers.

心聲分享

② Participate/ assist in organizing the activities: The staff of the centers will work with the volunteers in organizing activities for the youth. The volunteers will have more opportunities to get along with the youth and assist them to grow up in these activities.

③ Interest Class: By make us of the interest and abilities of the volunteers, the centres invite volunteers to assist in providing leisure class and activities to the Youth, for example, tutorial class, desert class, etc.

We would like to invite all interested parties in society to join us and witness the growth of the young people! Please join us to be our volunteers!

@ 青知音義工組義工 Volunteer from Youth Voice

每次走進協青社就像走入一個很熱鬧的大家庭。全程也被青年人的歡笑聲包圍著，而離開時也總是帶著從青年人身上沾染到的那股活力回家。以前從未想過只是跟青年人吃吃飯能為他們做到些什麼，但原來簡簡單單的一餐飯，除了令我得到一個滿足的飽腹外，還得到了這些青年朋友的友誼。每次當青年人把我當作是朋友般分享他們的生活點滴和夢想時，都會令我感到很窩心。在協青社當義工的四年裡，讓我學習到「勿以善小而不為」，我們只需拿出一點時間來，真誠地聆聽和支持他們，對這些青年朋友的影響可以是超乎想像的深遠呢！

Youth Outreach just likes a big family with laughers all around. I am influenced by the vitality of the young people there. I never thought of any special things would have happened in just a lunch or dinner gathering with the young people before. But now, I discover that even as simple as a lunch or dinner not only can give

you a feel of satisfaction biologically but gain friendship from the young people. I feel warm when I see those young people treat me as a good friend and share their daily life and dream with me. In these four years experience of being volunteer in YO, I have learnt not to be hesitate to do any good things even though they are small. These small acts, such as simple as being available, attentive and supportive, can make big changes on young people which you can never imagined.

A person in a white shirt and dark shorts is running on a track, carrying a large rolled-up scroll. The image is overlaid with a light purple grid pattern.

我們的服務

的 Our Services

深宵外展隊

服·務·簡·介 Service Summary

深宵外展隊從晚上十時至翌日早上六時，駕駛「外展車」在街上搜尋年齡在十八歲以下不能回家或不願回家的青少年。並有系統地巡察港九及新界各街巷，將他們帶返男/女危機介入中心或蒲吧作輔導及跟進。深宵外展隊為他們提供危機介入及轉介服務，例如短期住宿服務，以免他們墮入黑社會的圈套。



為使年青人在夜間盡快離開危機四伏的街道，外展隊隊員用親切的笑容及關懷的問候，打開話題，建立良好關係，藉以邀請年青人到「蒲吧」或男女危機介入中心，或直接護送他們回家，有需要時將轉介不同部門作全面跟進。



All-Night Outreaching team goes out in vans from 10:00pm until 6:00 am scouring all the streets in Hong Kong for runaways kids and engage them to come to our drop-in center – The Hang Out. We aim to provide crisis intervention and referral services such as short-term shelter for the sake of preventing them to be trapped by triad society.

In order to prevent them hanging out on the streets which are full of dangers in our sense, our teammates use all different ways to establish relationship with the youth. We will invite the youth to the Hang Out, YOG or YOB or even we will accompany them back home and pass the cases to other non-government organizations or departments for complete follow-up, if necessary.

深宵外展隊

重 · 點 · 計 · 劃 Project Highlight

1 暴走車服務 Hang Out Express – Street Rover

於2011年4月獲聯合國兒童基金會贊助「UNICEF暴走車年度計劃」及於2011年6月獲利希慎基金贊助「蒲吧到會 - 暴走車」的服務。透過創新服務配套，把蒲吧及深宵外展服務擴展到街上。暴走車會於週末開到各個地方，主動以潮流玩意及能體驗青年文化的活動，如滑板或街舞等，吸引及接觸夜歸青少年。透過此計劃，協助他們提升工作或學習的動力，培養正面的形象及提升他們的自信心，從而減少他們的夜歸及被黑社會接觸的機會。

This program was sponsored by UNICEF and Lee Hysan Foundation. We expanded the service of The Hang Out by using a unique track which loaded with trendy games and facilities. Every weekend, our Street Rover toured to the areas where lots of youngsters gathered. We approached them by different trendy stuff and activities, such as skateboarding and hip hop. Through learning these activities, the youngsters gained their confidence and cultivated their positive image. We could then motivate the midnight street wanderers go back to work or study and thus reduce their midnight wanders.



深宵外展隊

2 搖動您的世界 - 正向網絡計劃 We will Rock You - Positive Internet Project

於2011年6月獲攜手扶弱基金的贊助，「搖動您的世界 - 正向網絡計劃」。工作人員利用青少年熱愛的網絡聊天平台，如網上聊天室，主動尋找深夜上網習慣、有潛在危機，如濫藥的青少年，並藉此作出相應跟進。此計劃聘請「過來人」成為「網絡大使」，以過來人身份向他們宣揚健康生活，並在適時作出服務轉介。



This project was sponsored by Partnership Fund for the Disadvantaged. Youth workers make use of online chat platforms, actively looking for late-night surfing, potential crisis youngsters and then make suitable follow-up. We employed some young men or ex-addicts who had similar experience before as the 'Network Ambassador.' And through the cyber contacts, messages of healthy life were promoted and timely referral made when necessary.

3 機動網絡行者 All-Night Net Walker

深宵外展隊亦注意在網上流連的年青人，於2012年4月開辦了由聯合國兒童基金會贊助的「機動網絡行者」計劃，透過網絡世界及手機應用程序如WhatsApp，尋找有危機的青少年，接觸他們，藉此作出相應跟進。計劃會聘請「過來人」為「前輩輔導員」，透過網絡世界去尋找有深夜上網習慣、有潛在危機如濫藥的青少年，以過來人身份向他們宣揚健康生活，並在適時作出服務轉介。

Sponsored by UNICEF, the project employed youngsters who have been exposed to drugs or who have experienced a hard time struggling as our Peer Counsellors. Through Apps and other similar internet programs, we promoted healthy life to those "invisible" young drug addicts, or at risk youths. Referrals were successfully made after engaged the youngsters and assessed their needs.



服·務·簡·介 Service Summary

2002年7月開始投入服務，乃全港首間並唯一為青少年而設的24小時開放的青少年中心。蒲吧為6至24歲的青少年，提供一個既安全又鼓吹正面文化的聚腳點。蒲吧內設有時下青年潮流玩意，除一般康樂設施外，還有24小時當值的專業社工以危機介入及外展手法，讓深夜不歸家之青少年能享受正當的娛樂之餘，在有需要時更能得到協助和輔導。蒲吧更聘用青少年成為活動助理－「**生命互動**」**青年工作計劃**，提供就業機會之餘，更能培訓青少年之工作動機、態度和技術，讓青少年重拾積極人生。

The Hang Out started its service in July 2002, and it is the first and the only one 24-hour youth centre in HK. The Hang Out provides a safe and positive meeting place, with trendy recreation, for youth between 6 and 24. Besides that, there are social workers on duty to provide crises intervention so that the youngsters, while enjoying themselves, could get assistance and counseling. The Hang Out also employs young persons as Programme Assistants, which known as **Youth Inspire Youth Program**. In providing them the job opportunities, their motivation, attitude as well as job skills can be improved, which allow the youngsters to return to a positive way of life.

重·點·計·劃 Project Highlight

1 才能達人計劃 League of Talent

計劃以「興趣」提升青年學習和工作動機，提供深入的「專業」培訓和工作實習，取代他們的負面文化行為及習慣，建立正面價值觀，強化其抗逆能力。



The project enhanced the young persons' hobbies by providing them with professional training and practical work, and by doing so, replaced their negative habits with the positive values and strengthened their resilience.

2 生命滑輪計劃 Gear of Life

計劃邀請5間學校參與，內容分為表演及培訓兩階段進行。利用巡迴表演作為平台，配合外展手法積極進入學校，推動體育運動及花式滑板文化，培養及提升青少年對花式滑板運動的興趣。

Five schools joined this project which included performance and trainings of skateboard. In making use of these peripatetic performances as a platform for

蒲吧

outreaching, the project built up this new and positive hobby of playing skateboard among youngsters.

3 「決定交叉點」半動漫禁毒運動 Making Choice



動畫漫畫於香港大受歡迎，以過來人的親身經歷設計及構思四個不同類型的動漫故事內容，再由社工將動漫故事帶到深宵街上，與青年人一同了解及反思毒品帶來的禍害。

Making Choice was a participative beat drugs life stories development campaign with motion comics. Four different stories were created, narrated by ex-addicts. These productions were showed to the young persons in the street, and then social workers would discuss the issue of drug-addiction with them.

4 放學威龍創作室計劃 Hang Out After School

計劃主要服務逃學或課後不歸家的青年，透過可隨意加入的潮流創作班，令青年可於放學後到蒲吧學習或消閒，而不選擇留在街上，以及培養青年的創意及興趣，藉此取代不良活動及負面文化行為。

The project aimed at serving those who play truant or not going home after school. Interest classes of trendy craft work were offered to attract them to stay in the Hang Out instead of loitering in the street. These interest classes have enhanced the creativity and satisfaction of young persons, which could then substitute their bad and negative activities to that they might have been involved.



5 閃鑽計劃：對話·移動·無毒 DIAMOND-DIALOGUE · MOBILE · No Drugs

計劃以手提電話技術作為嶄新媒介，為高危及隱蔽的年青人灌輸正面資訊，以預防吸毒問題。計劃主要透過手提電話的對話平台(SMS)，由社工及「過來人」與青年人對話，再透過邀請他們參加活動以增加接觸，進一步介入高危青少年的生活習慣。

DIAMOND was a beat-drugs mobile mentor project which made use of the cellphone to reach out and transmit the positive messages to those hidden youths who were at high risk. The project mainly worked through SMS and APP by which the social workers or ex-addicts would talk with them, invite them to take part in the Hang Out activities, and then intervene in their high-risk situation.



6 搖動生命計劃 Rock the Lives

本計劃於六間學校內推行，透過樂隊表演、音樂培訓、學生演出，以強化青少年的學習動機及正面價值觀，且能推動藝術文化，以及向廣大的學生提倡創意藝術教育。

The project was held in six schools, through bands, both trainings and actual performances by the students, which helped the youngsters to build up new good habits and the sense of worth. On the other hand, the culture of creative arts was promoted.

7 精彩仲夏活動 An Amazing Summer Program



計劃以青少年喜愛、有趣及多元化的教學元素設計不同的課程，當中包括：特技化妝、特色美食製作、橡皮雕刻等，提升青少年的生活動機，加強自信心，以及訓練青少年為人生每個階段訂定目標。

This project included interest classes of special-effect make-up, cooking, hand-carving, etc. In this way, the motivation and self-confidence of youngsters were boosted, which enhanced their ability in setting goals for their future.

AS Production

服 · 務 · 簡 · 介 Service Summary

AS Production 於2007年11月成立，是主力發展青年潮流文化的社會企業。我們聘用有相關才華的青年作為導師，同時為他們提供培訓，以助他們將其才能提升為專業知識，為他們帶來就業及發展機會。

AS Production is a social enterprise established in year 2007 to develop “Street Culture” for the youth. We employ the youngsters who have the talents to be the tutors. We provide them with trainings to enhance their skills to professional standard and widen their job opportunities and personal development.

提 · 供 · 的 · 服 · 務 Our Services

為不同機構提供表演藝術到會服務，將青年人特有之才能發揮及向外界推廣。

- 音響設置及燈光製作
- 舞台、背景佈幕設置
- 節目統籌及表演
- 青年文化藝術表演(滑板、BMX花式單車、塗鴉及樂隊表演)
- 錄音服務



We provide variety of services to various organizations :

- Audio and Lighting System set up
- Backdrop and Stage Production
- Event management
- Street Culture Performance (Skateboard, BMX, Graffiti and Band Show)
- Studio and Live Recording



AS Production

2011-2013 活動巡禮

舞台、燈光、音響設置、樂隊表演

1. 2011-2012年間，於全港各中學推行樂隊巡迴表演，將樂隊文化帶入中學。
2. 為「Step 2011青少年街舞匯演」、「Step 2012青少年街舞匯演」、「Waccking ain't Wack」跳舞比賽活動提供音響到會服務。
3. 為「Kolor Now Loading Concert 2011」，提供音響、燈光及舞台設置服務。
4. 2011年為著名樂隊Dear Jane的「Gamma Live」CD Release Show提供台燈聲服務。
5. 於文化中心露天廣場舉辦“HOMF 2011”(蒲吧音樂節 2011)。
6. 2011年8月舉辦「DIAMOND Live」，吸引超過600名觀眾到場。
7. 2012年2月，著名歌手劉以達於蒲吧舉辦「劉以達HIGH到你唔信 五十減一賀壽大派對迷你演唱會」。
8. 於2012年7月6日舉行蒲吧十週年Band Show「Walk N Road」。
9. 2012年9月22日於尖沙咀文化中心外舉辦「樂·動生命大匯演」。
10. 教育局之優質教育基金2012年贊助「樂·動生命」計劃，安排學生樂隊到參與計劃之學校巡迴表演。
11. 於2013年3月3日舉辦「蒲吧復活」Band Show。



AS Production

滑板、塗鴉訓練及表演

12. 為香港中文大學於花卉展中作塗鴉創作。
13. 主辦「X-Venture Skateboarding Competition 2011」滑板比賽，並首次加入女子滑板比賽項目。
14. 於2012年8月18日舉辦「X-Venture Skateboarding Competition 2012」滑板比賽。
15. 為不同機構及中學提供塗鴉課程。
16. 於2013 於不同中學舉行滑板巡迴訓練及表演。

協青社滑板青年隊(YOS)

17. YOS團隊大匯演



AS Production

2011-2013 Activities Highlight	
Stage Production, Audio & Lighting Set-Up, Band Shows	
1.	In 2011-2012, Band Tours were held in different secondary schools to introduce Band culture for the students.
2.	Provided Door-to-door Audio and Lighting setup service to “Step 2011 Showcase” and “Step 2012 Showcase” and “Waccking ain’t Wack” competition as well.
3.	Audio, lighting and stage production for “Kolor Now Loading Concert 2011”
4.	Provided audio, lighting and stage production for popular band Dear Jane’s “Gamma Live” CD Release Show in 2011.
5.	Hosted the HOMF 2011 (Hang Out Music Festival 2011) at the plaza outside the Hong Kong Cultural Center.
6.	Hosted the “DIAMOND Live” show in August 2011 and over 600 audiences participated the show.
7.	Provided audio, lighting and stage production for popular singer Mr. Tats Lau Birthday Concert in Feb 2012.
8.	Organized the 10th anniversary Band Show “Walk N Road” at our Hang Out on July 6, 2012.
9.	Hosted the “Music Alive Band Show” outside the Tsim Sha Tsui Culture Centre on September 22, 2012.
10.	In 2012, Quality Education Fund from the Education Bureau sponsored the “Rock the Live” project to set up Band Tour for the students’ band performing band shows in the participated schools.
11.	Held “The Hang Out’s Back” Band Show on March 3, 2013.



AS Production

Training & Performance of Skateboarding & Graffiti

- | | |
|-----|---|
| 12. | Provided graffiti production for Chinese University of Hong Kong in Hong Kong Flower Show 2011 |
| 13. | Hosted the "X-Venture Skateboarding Competition 2011", and, for the first time, had the item of Girl skate competition added. |
| 14. | Hosted the "X-Venture Skateboarding Competition 2012" on 18 August, 2012 |
| 15. | Provided Graffiti Course to NGOs and secondary schools. |
| 16. | In 2013, we held skate tours in different secondary schools |

Youth Outreach Skate Team (YOS)

- | | |
|-----|----------------|
| 17. | YOS Group Show |
|-----|----------------|



城市之峰 - 專業歷奇

服 · 務 · 簡 · 介 Service Summary

城市之峰（專業歷奇）於2005年9月正式成立，並獲得凱瑟克基金撥款資助以推行各項相關培訓活動。中心致力為服務對象提供以專業歷奇為本的輔導及訓練服務。中心設有高／低結構挑戰網陣、緣繩下降、攀石場、獨木舟等設施，同時透過專業的臨床心理學家及資深社工設計的活動及訓練，為我們的服務對象帶來成長的契機及轉變。此外，中心更致力發掘對歷奇工作或青年工作有濃厚興趣之青年，並培訓他們成為專業歷奇導師，以肯定他們的才能及發展他們的所長。

“City Challenge - Adventure Professionals” was set up in September 2005 with the sponsorship from Keswick Foundation Ltd. The centre provides a series of training facilities for High/Low Level Event, Abseiling, Sport Climbing and Canoeing. The activities have been designed by professional psychologists and social workers so as to help young people grow to maturity. In addition, the unit also provides training to the youngsters who are interest in adventure or youth work, so as to help them developing their talents and become professional adventure instructors.



特 · 色 · 及 · 目 · 標 Features and Aims

1. 結合城市與歷奇的特色，創建位於市中心的歷奇訓練場地，以正面文化及歷奇特有的輔導技巧，培育青年。
2. 將更多海陸空玩意加進青年工作的領域。
3. 聘請並訓練青年成為專業歷奇工作人員，薪火相傳，以其所學服務其他青年人。
4. 臨床心理學家及社工為各項培訓及活動注入專業意見，讓參加者體驗並認識歷奇為本輔導之成效，藉以推廣專業歷奇輔導工作。



城市之峰 - 專業歷奇

1. Combines city characteristics and adventure challenges, to develop an unsheltered training site located downtown. Imbues youngsters with positive culture and adventure counseling skills.
2. Adds different sea, land and air training elements to youth work.
3. Employs and trains youngsters to become professional Adventure Instructors, and they in turn help other youngsters with what they have learned.
4. Enables participants to experience the full effects of Adventure Based Counseling and promotes the spread of professional Adventure Based Counseling through the input and assistance of clinical psychologists and social workers.

重 · 點 · 計 · 劃 Project Highlight

1 Leadership for Life

滙豐銀行慈善基金贊助的「Leadership for Life」，透過提供歷奇培訓，鼓勵青年突破自我，並增強抗逆力和自信心，建立成為學生領袖的基礎。計劃共服務400多名青年，當中超過90%參加者表示能於計劃中增強其個人自信心，並能提升其解困能力。

The “Leadership for Life” was sponsored by The Hongkong Bank Foundation. Through adventure based counseling, we totally served more than 400 youngsters to help them being an outstanding leader. More than 90% participant agreed that the programme could enhance their self-confidence and ability in problem solving, which showed that the project has enhanced their adversity ability effectively.

2 新濠 · 協青：青年領袖義工團 Leadership for Life Program by Melco Group & Youth Outreach

為提升青年對社會的責任，由新濠集團資助推行為期一年的「青年領袖義工團」計劃，為具備不同領袖潛能之青年提供專業培訓，並協助其考獲相關之教練資

格。是次計劃共為150名青年提供服務，完成計劃課程後，參與青年更為900名社區人士提供不同形式的義工服務，成效顯著。

In targeting to enhance the social responsibility of youngsters, a leadership training program called “Leadership for Life Program”, which was sponsored by Melco Group, launched from May 2011 to March 2012. The project provided different kinds of professional training to our youngsters and helped them to obtain the relevant qualifications in adventure field. In the project, 150 youngsters were served. After they completed the programme, they also provided volunteer service for more than 900 people who were in need in the society. The result of the program was positive and significant.



城市之峰 - 專業歷奇

3 升呢計劃 Upgrade Project

「升呢計劃」是由滙豐銀行慈善基金社區發展計劃所資助，目標是藉著推廣運動攀登等康體項目，從而讓青年得以建立健康生活之模式。是次計劃除了服務了近三百名青年，為他們提供康體活動之體驗機會外，更舉辦了一項名為「升呢比併」的運動攀登及緣繩下降比賽，讓青年實踐所學，發揮所長，肯定自我。

This project was sponsored by The Hongkong Bank Foundation - District Community Programme Funding. The project aimed in promoting healthy lifestyle to youngsters through different sports activities, such as sport climbing and abseiling. The project served nearly 300 youths. In addition, the project also held a competition in sport climbing and abseiling for the youngsters, to let them demonstrate what they had learnt and to further develop their potentials.

4 自我挑戰計劃 Personal Growth through Challenge

針對新來港移民學童於本港的適應需要，中心在社會福利署攜手扶弱基金的資助下，為200名新來港學童提供訓練，以提升他們對社區之歸屬感，有效融入社



會。參與學生均表示於計劃中能認識更多新朋友，他們彼此間的交流及友誼均有所增長，有效為他們在香港的生活建立支援網絡。



SWD Partnership Fund for the Disadvantaged has sponsored a program called "Personal Growth through Challenge" which aimed at enhancing the newly immigrant students' sense of belonging and helping them integrated to the community. The participated students said that the project could help them know more about their schoolmates and consolidate their relationship. Moreover, this project could also help them to establish their supporting network in Hong Kong effectively.

5 衝峰計劃 The Hills Program

中心承蒙滙豐銀行慈善基金的資助，推行以學校為本位的「衝峰計劃」，主要服務對象為10至15歲就讀高小及初中之學生。計劃旨在協助學生建立正面價值觀念及人生態度，以及辨別是非的能力。為培養參與學童的責任感及獨立性，計劃更加入生活技能訓練，讓他們在生活中學習照顧自己。

"The Hills" Program was sponsored by The Hongkong Bank Foundation. In order

城市之峰 - 專業歷奇

to build up positive values and attitudes of youngsters, the project provided training for those students aged 10 to 15. Besides, the project also provided life skills training in order to cultivate their sense of responsibility and independence so that they could take care themselves in daily life.

6 「領袖達人」計劃 “The Key to Leadership” Project

何東爵士慈善基金贊助的「領袖達人」計劃，為全港有較多新移學生的中學提供兩天歷奇輔導工作坊。計劃共培育了100名新移民學生及本地領袖生，以提升其自信心和自我形象。計劃旨在協助新移民學生建立支援網絡，及提升他們對學校之歸屬感。

“The Key to Leadership” project sponsored by The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund. By means of team building and high-element adventure activities, the project aimed to enhance students' leadership skills, such as communication skill, problem solving skills, etc. and their self-esteem. The project also aimed to help the new immigrant students to build up a supportive network and to enhance their sense of belonging in school.

7 少年毅行者 Hikathon

本中心承蒙滙豐銀行慈善基金 - 社區發展計劃資助本計劃，透過登山遠足這項運動，並配以「歷奇教育」模式介入，讓對象青年能得以接觸不同學習的機會，並從中發掘其潛能，培養他們的興趣，提升其自信及自我認同。此計劃並舉辦登山比賽，使他們取得成功感和認同感，有效預防被不良文化影響。



This project was sponsored by The Hongkong Bank Foundation - District Community Programme Funding. The project aimed to promote healthy lifestyle to youngsters through hiking. The project served nearly 200 youths. In addition, the project also held a competition in hiking for the youngsters, to let them demonstrate what they had learnt and developed their potentials.

8 青·華世代 The Salt of the World

承蒙攜手扶弱基金的資助，推行以學校為本的「青·華世代」，為全港二十間中小學生，共400名學生提供服務。針對青少年自殘及自殺、援交、濫藥及其他偏差行為問題，本計劃著意透過野外挑戰、生活技能訓練，提升青少年正面的自我形象及增強其抗逆能力，建立正面的價值觀。

SWD Partnership Fund for the Disadvantaged has sponsored a program called “The Salt of the World” to address the problem of decadence. The project aimed to train a total of 400 youngsters aged 10-15. The program followed the developmental needs of the young people and made use of adventure activities and life-skills training. Within the context of group, they have not only strengthened their commitment but also assured their perseverance.

城市之峰 - 專業歷奇

9 您。想工作計劃 Leisure at Work



針對青少年失業率持續高企的問題，中心在社會福利署攜手扶弱基金的資助下，為160名弱勢青少年提供休閒項目訓練，以建立他們之正面自我觀念，加強其辨別是非的能力，協助他們了解個人職志發展。為使其能學以致用，發揮潛能，並進一步獲得肯定，參與計劃的青年更獲得工作實習機會。

SWD Partnership Fund for the Disadvantaged has sponsored a program called Leisure at Work. It provided professional training for 160 youth to help them in identifying their interest, career anchor and bringing out their hidden talents. It also provided working placement for the participants to further utilize their skills learnt in the program.

10 Y！躍動計劃 Y! Project

本中心承蒙香港賽馬會慈善信託基金、青年事務委員會及青年活動統籌委員會贊助為120名區內青年提供24小時多元才能訓練，透過不同之項目或運動，如團隊挑戰、高空繩網陣挑戰、運動攀登、緣

繩下降、獨木舟、山藝或創意工藝等項目，發掘青年的自我潛能，提升其個人自信，並培養其對健康運動的興趣。

This project provided free training such as abseiling, canoeing and high element challenge for 120 youths to explore their interest and potential and hence to enhance their self-confidence and multiple intelligences.

11 YO！躍動正能量 YO! Project



本中心在地區青少年發展資助計劃的資助下為26名低收入家庭青年、隱蔽或低學習動機之青年提供多元興趣訓練，包括創意藝術、美容護理及廚藝培訓。透過培訓發掘青年的自我潛能，提升其個人自信及多元智能。

This project was sponsored by District Support Scheme for Children and Youth Development. It provided free training for 26 low-income families' youngsters, hidden or low-motivation youngsters to explore their interests and potentials and hence to enhance their self-confidence and multi-intelligences. The training included creative arts, beauty treatments and culinary skills.

城市之峰 - 專業歷奇

12 On Eagles' Wings

本中心承蒙滙豐銀行慈善基金Future First的資助，推行一項名為On Eagles' Wings之青年職志發展及就業支援服務計劃。此計劃旨在以歷奇輔導及戶外教育，增強青少年的自信心及溝通技巧，促使他們的人際技巧能有效地發展。計劃亦藉不同行業之介紹及職業性向測試等，提升對個人職業志向發展的了解，並掌握各行業的特別要求。

“On Eagles' Wings” is a three-year program funded by HSBC Future First. The project provides an opportunity to educate the young people in equipping them with personal skills and enhancing their competitiveness. Through the use of Adventure Based Education, we empower the youth to gain self-confidence, team spirit and communication skills which are essential in their future. The project also provides a career path development that will help them in the future competitiveness.

13 融義友愛 Teens Fraternity

本中心承蒙勞工及福利局社區投資共享基金的資助，推行一項名為「融義·友愛 - 跨代共融計劃」。計劃旨在為區內120名青少年、60名社區人士及40名長者提供協作平台，發揮彼此專長，促進社區共融。本計劃主要由三個元素組成，分別是義工培訓、「生命導航員」師友配對及服務區內其他有需要人士之義工服務。

“Teens Fraternity” is funded by Community Investment and Inclusion Fund. The project aims at using a series of activities as a platform for the cross generations' citizens in Eastern District to build up their trustful relationship, to communicate each other and to integrate their multi-cultures. It aims to strengthen the social capital among the society to work for the common good.



嘻哈學校

服·務·簡·介 Service Summary

嘻哈學校成立於2004年10月，由專業社工及一群熱衷街舞文化的青年所組成，並於2004年獲教育統籌局青少年持續發展及培育基金資助首年的營運。嘻哈學校成立至今繼續堅守信念，以街舞文化為平台，讓青年在學習街舞的同時，亦培養出堅毅的精神及良好的品德，從而建立自信以提升其學習或工作動機。多年來，本校得到多個政府部門、中小學的支持及信賴，舉辦多個認可課程如毅進、展翅、青年培育計劃、其他學習經驗課程等。

另一方面，本會亦創立了多個街舞比賽品牌如Red Hot系列、High Schoolers Hip Hop Championship、The Top Wanted等。我們更舉辦多個國際賽，讓香港街舞文化得以宣揚，讓青年人擴闊眼界，衝出香港，發展他們的才能。

School of Hip Hop was established in October 2004 by professional social workers and the teenagers who had passion for Hip Hop dance. With the funding sponsored by Youth Sustainable Development and Engagement Fund of Education and Manpower Bureau, School of Hip Hop started its service. The School aims at reaching out to the teenagers through Hip Hop dance. Dancing and daily training can foster ambition and good morals, improve confidence which thus motivate the teenagers for learning and working. We have cooperated with different government departments, non-government organizations, and primary as well as secondary schools, and we have developed lots of youth training programmes and courses.

In the last few years, we have hosted lots of international competitions in Hong Kong to promote Hong Kong Hip Hop culture. The aim of all these competitions is to encourage the youth to pursue their goals, improve their dancing skills and broaden their horizons.

重·點·計·劃 Project Highlight

基金計劃

Funding Projects

1 舞朝陽計劃 Dance Alive

此活動由禁毒基金贊助，透過與各中學合作，於校內招募對舞蹈有興趣之青年人，亦透過此機會，發掘在校內有潛在問題之中學生，讓年青人透過學習街舞精神，從而學習良好的品德及堅毅精神。

This project sponsored by Beat Drug Fund. The project reached out to different secondary schools to locate the high-risk youngsters who showed interest in Hip Hop Dance. By teaching them how to dance, intervention was built in, and they could then learn how to persist in what they love and acquire good morals through dancing.

嘻哈學校

2 「Teen 舞者」 Dancing Euphoria

攜手扶弱基金資助下之計劃，對象為10 - 15歲高危或經濟有困難之學生，旨在建立青年的健康生活興趣、正面的自我形象及價值觀。另一方面，亦希望透過健康潮流網站，傳遞正面的健康訊息。



The project was sponsored by SWD Partnership Fund for the Disadvantaged (PFD). The project, targeted those 10-15 years old students who were at-risk, aimed at promoting a healthy and positive value of living through dancing. Besides, we also used web-site to promote the healthy messages to youngsters.

3 舞出身心健康計劃 Dancing To Healthy Life

是項活動由何東爵士慈善基金贊助，透過培訓30位女性，宣揚注重身心健康的訊息，透過舞蹈運動，讓其身心得到放鬆和良好發展，從而擁有健康人生。

The project was sponsored by Sir Robert Ho Tung Charitable Fund. We aimed at promoting the physical and mental health of females in our society. 30 young ladies,

through dancing, learned how to relax in their busy metropolis, which led to a more healthy life.



4 獅舞會友計劃 Lion Dance in Hip Hop

此計劃由匯豐銀行慈善基金贊助。青年人於計劃中，學習中國之傳統舞獅及現代街舞，讓兩者互相融合，為街舞文化注入新元素，讓青年人體驗不同文化之融合，擴闊視野，啟發新思維。



Sponsored by the Hongkong Bank Foundation, participants practiced Chinese traditional lion dance and modern hip-hop dance. The crossover of these two dancing techniques brought new ideas to the youth, allowed them to experience the merging of different cultures, broadened their horizons and inspired them.

5 閃爍舞台 Let It Shine

攜手扶弱基金資助之計劃，對象為將軍澳、馬鞍山、東涌、新界西、觀塘的10-20歲高危青少年，旨在為青年建立目

嘻哈學校

標、提升自信及自我形象，及建立正面的價值觀。計劃完成後，並協助青年組成舞隊，以達長遠的發展。



Sponsored by PFD, this programme targeting high-risk youth 10-20 years old, who lived in Tseung Kwan O, Ma On Shan, Tung Chung, New Territories West and Kwun Tong. The youngsters who showed interest in Hip Hop were gathered to form dancing teams. Through dancing, they established their goals, gained self-confidence and built positive self-image.

培訓課程

Trainings

1 嘻哈舞蹈教學助理證書課程 (Hip Hop Dance Training Assistants Certificate course)

由僱員再培訓局及嘻哈學校合辦之課程，已完成第一期，超過8成學生完成課程。學員於課程中，透過學習街舞精神，行為及態度得以改善，而舞蹈導演及社工一同介入，讓青年人能夠尋找自己的方向。

School of Hip Hop became one of the appointed training bodies of Employees Retraining Board, and launched the

Certificate Course of Hip Hop Dance Training Assistants. The first class of the course finished with more than 80% of students completed and found their own goals in lives. By the intervention of dancing instructors and social workers during the dancing training, the students learned the proper attitude and behaviors of study.

2 禁毒基金贊助 - 舞蹈員助理培訓計劃 Training Scheme for Dancing Assistant -- Beat Drug Fund

禁毒基金贊助下之活動，對象為15-24歲之青少年，旨在透過訓練舞蹈員助理，讓青年人明白培養個人品德的重要性，從而讓青年人學會自律，及堅持為自己的興趣去提升自己。



Through the training scheme of dancing assistants, teenagers aged 15-24 learned the techniques and attitudes of being a teacher, understood the importance of being a good role model for others. On the other hand, they have experienced the importance of persistence and self-discipline in pursuing their dreams and hobbies so as to improve themselves.

嘻哈學校

舞蹈比賽及表演

Dancing Competition & Performance

1 香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽 High Schoolers Hip Hop Championship

香港中學生校際嘻哈舞蹈大賽由2010年開始舉辦，比賽以學校作單位，為香港中學學界之每年盛事。2012年為第三屆舉行，本年更首次舉辦兩岸四地邀請賽，提升學界舞蹈水平，一同競逐成為「兩岸四地學界最強」。

2013年，在青年事務委員會 - 大型青年活動資助計劃的資助下，比賽的規模更得以擴展至亞洲的層面，有來自中國內地、澳門、台灣、韓國、菲律賓等地的學校代表到港參與比賽，令青年有更廣闊的交流及得益。

High Schoolers Hip Hop Championship was established in year 2010. More than 30 secondary schools joined this annual inter-secondary schools competition.

In 2012, the 3rd year of High Schoolers Championship, we invited the winners



from Shenzhen, Macau, Taiwan and HK to compete for “The Best of High Schoolers Championship.” And in 2013, through the funding from Commission on Youth, the size of the competition were even extended to Asia. There were schools representatives from Mainland China, Macau, Taiwan, Korea, the Philippines came to Hong Kong to participate in the competition, which led to a broader youth exchanges and experience gained.

2 校園新世代排舞比賽 Rookie Star Dance Competition

由香港東區扶輪社-3450地區贊助，分中學組及小學組之排舞比賽。青年可以學生身份自由組合參賽。



Sponsored by Rotary Club of Hong Kong Island East – District 3450, students studying in schools could join the competition in the category of primary and secondary students.

嘻哈學校

3 The Top Wanted



於 2010年創立，為本會霹靂舞比賽品牌之一，當中包括多項新晉的比賽形式，讓本地舞者能有新的突破及嘗試。

The Top Wanted is one of the Breakin' competitions branding of School of Hip Hop established in 2010. A variety of different playing conditions were provided in the competition every year to bring up new ideas in the Breakin' horizon.

4 Red Hot – The Queen

香港唯一之女子街舞大賽，由采活贊助。初賽有超過40隊本港街舞女子組合參與比賽，當日之比賽項目包括排舞比賽及1對1賽事，亦邀請到外國著名舞者到港作評判。勝出比賽之冠軍更獲得來回韓國之機票，與其他國家之舞者一較高下。

Red Hot - The Queen is the only competition for the ladies in Hong Kong. More than 40 teams of local street dance girls joined the choreography and 1 on 1 battle competitions sponsored by Vivo



Plus. The winners of the contest had the chance of going to Korea with free air ticket to explore another nations' dancing culture.

5 Red Hot - The Prince

Red Hot系列之一，為每年矚目之新手比賽。本年首次分開霹靂舞及Freestyle兩大舞蹈種類作賽。

Red Hot – The Prince is one of the famous series of our dancing competition. Apart from the breakin competition, freestyle dancing competitions were added in this year.

6 Red Hot- The King

Red Hot系列之一，是香港大型的男子街舞比賽。舞蹈比賽共分兩個項目進行 - 排舞比賽及尬舞，並邀請多位來自不同地區的資深舞者擔任評判。

Red Hot – The King is the famous dancing competition for males in Hong Kong. There were two types of competitions including the choreography and 1 on 1 battle competitions. Judges of famous experienced street dancers were invited.

7 香港及亞洲區賽2011 Battle Supreme Hong Kong & Asia

為國際著名的霹靂舞比賽，2011年與本機構合辦香港區區賽，勝出的參賽者能代表香港到美國參加總決賽。是次比賽吸引400多名青年人參與。比賽項目包括：1 on 1 battle、2 on 2 footwork battle、crew battle。

Battle Supreme is one of the famous international Breakin' competitions. The

嘻哈學校

winner of the competition will be the representative of the Hong Kong Region, and joins the final competition. School of Hip Hop was invited to host the 2011 HK regional contest and more than 400 youths joined. Different kinds of battles were provided, including 1 on 1 battle, 2 on 2 footwork battle and crew battle.

8 2012國泰航空新春國際匯演之夜 Cathay Pacific International Chinese New Year Night Parade 2012

嘻哈學校應旅遊發展局的邀請，於2012年1月24日花車巡遊中，擔當其中一個表演單位，由30位舞蹈學生，與來自湖北的少林寺合作，少林功夫與BREAK DANCE互相配合，為新春帶來了充滿活力的表演，迎接新一年的開始。

School of Hip Hop was invited by Hong Kong Tourism Board as one of the performing teams in the night parade show. In the show, 30 Hong Kong teenagers co-operated with the youth from Hu Bei Shau Lin Temple. Hip Hop dance crossed over with Shau Lin Kung Fu to form a new style and create an energetic performance, bringing good will for the new year.

HIP HOP



男 / 女危機介入中心

服 · 務 · 簡 · 介 Service Summary

- 協青社屬下的男危機介入中心和女危機介入中心，是專為8至18歲身處危機的男 / 女青年提供緊急及即時介入的住宿服務，時間長達八星期。
- 社工會向入住青年提供輔導、康樂及治療性小組活動，引導她們處理個人問題及改善與家人關係，期望青年最終可回家生活。
- 青年離開中心後，社工會跟進其個案三至六個月。
- The target group of Boy's Crisis Center and Girl's Crisis Center are those youngsters who are in crisis and aged between 8 and 18. They can stay at our center for maximum of 8-week.
- Social workers provide counseling, recreational and therapeutic programs for those youngsters. Besides, Social workers help them and their family to tackle crisis or problem, aiming at helping the youngsters to return home.
- We also provide three to six months follow up after the youngsters are discharged.

活 動 巡 禮 Activities Highlight	1.	團年飯 New Year Eve's Dinner
	2.	布公仔同樂日 Doll DIY
	3.	黑暗中對話 Dialogue In The Dark
	4.	為長者製作粽子 Rice dumplings making for elderly
	5.	協作籌款活動 Assistant to Milk Tea Rally fund raising event
	6.	探訪長者 Visiting the elderly home
	7.	體驗農耕樂 Farmer experiencing
	8.	製作月餅 Moon cake making
	9.	為母親節製作曲奇 Cookies making for Mothers' Day
	10.	水上對戰 Water war



男 / 女危機介入中心



重 · 點 · 計 · 劃 Project Highlight

「友型生命之旅」計劃 “Healthy and Smart Life” Project

獲東區「地區青年活動」資助，透過活動，培養青少年的創意和領導才能，增強人際關係，和對社區的責任感。

“Project “Healthy and Smart Life”, sponsored by Eastern District “District Youth Programme”, aimed at enhancing the creativity and leadership, interpersonal relationship and social responsibility of our youngsters.

1 扮靚篇 Be Beautiful

由專業化妝師教授青年一般的彩妝技巧，並從中探討毒品、香煙、酒精等對皮膚及健康之影響，從而提升青年拒毒之意識。



The Professional tutor taught youngsters make up skill and discussed how drugs, cigarette and alcohol would hurt their skin and health, so that they could know how to say ‘No’ to drugs.

男 / 女危機介入中心

2 美甲篇 Dress up Your Nails

由專業美甲師教授青年美甲技巧，希望培養青年的耐性，從中取得滿足感。



The Professional tutor taught youngsters how to dress up their nails so as to train up the youngsters to be patient and to gain satisfaction.

3 識飲識食篇 Cooking Together

是次活動透過烹飪、選擇食材等過程，讓青年學習如何與人合作，以及從中了解各種食材的營養價值，並認識正確的「減肥」方法。



The youngsters could learn how to co-operate with other through from cooking and choosing ingredients. Besides, they have learnt about the nutrition of different ingredients and the right methods of keep fit.

4 企硬抗毒篇 Say No to Drugs

透過兩日一夜的宿營，讓青年在玩樂之中認識毒品的禍害，並學習如何正確使用藥物。

While as the youngsters enjoyed the 2 days 1 night camp they learnt the effect of different drugs and how to use drugs properly.

5 海底奇兵 Visiting Undersea

青年坐上玻璃船看海底的珊瑚，讓

她們認識不同的海洋生物，從而學會欣賞生命。

The youngsters got on the glass boat to watch coral and other marine organisms so that they could learn to appreciate life.

6 論盡性好奇 Talking About Sex

我們邀請了「關懷愛滋」的導師提供性教育講座。當中探討了兩性相處，希望能提升青年的自我保護意識。

We have invited Aids Concern hold a talk for sex education. Through the talks, we hoped the youngsters would know how to protect their own body.

7 知多D - 開蓬車遊HK戒毒天地 Visiting "No Drugs World"

青年透過參觀戒毒機構，從而了解戒毒服務，讓她們在有需要的時候懂得求助。

The youngsters visited the halfway house of drug abusers to know about recovery program and how to seek help when they needed.

8 毒品圈套 Drugs Trap

中心邀請了曾入住過的青年擔當義工籌辦攤位，讓大眾認識毒品的禍害。

We invited the discharged youngsters be the

volunteers to organize a booth to let the residents of Eastern District know about the harm of drugs.



男 / 女自立堂

服 · 務 · 簡 · 介 Service Summary

自立堂為15至21歲以下，正在接受感化者或由男/女危機介入中心轉介的在職青年，提供輔導、就業培訓及住宿服務。透過與年青人落實就業計劃、家務訓練及治療性活動，以增強個人自理、理財能力、建立良好的及健康的生活習慣，亦藉此培養年青人積極、正面的自我形像及鞏固其自立的志向。

我們亦為青年提供個人及家庭面談輔導，幫助青年改善家庭及人際關係，學習控制情緒及改善行為，藉以減低重犯的機會。此外，我們會與感化主任緊密聯絡，協助年青人成功達至輔導目標。

男自立堂於1999年開始為青年提供服務，由於服務得到社會福利署的肯定，於2010年4月，有關服務入住額由四十名獲批增至五十名；同時，女自立堂亦開始正式投入服務，入住額為二十名。

The target group of Transitional Housing for Boys / Girls is young male and female probationers, or working youth, who are aged 15 to below 21, in need of employment training, counseling and residential services. Through interventions and therapeutic programs, the youngsters can work out their concrete employment plan, gain housework training and have positive self-development. The residential services aim at enhancing youngsters' abilities in self care and healthy living patterns, so that they can develop a more positive self image and motivation to consolidate their independent goals.

We also provide youngsters with individual and family counseling services so as to rebuild their relationship with their family, allows them to learn how to manage their emotions, improve their behaviors and reduce recidivism. We keep close contact with the Probation Officers of the youngsters, so that we can walk together with the youngsters to achieve their goals.

Transitional Housing for Boys started services in 1999, and with the recognition of our service from the Social Welfare Department, we further expended the male youngsters from 40 to 50 beds in 2010. And, we started our services for female youngsters for 20 beds in the same year.

活動花絮

- | | |
|----|--------------------------------------|
| 1. | 在露營活動中，提升年青人的自立能力及求生技巧。 |
| 2. | 青年人在同工協助下一同細心地種植盆栽。 |
| 3. | 透過團隊合作的遊戲，青年與同工都要奮身濕身才可完成任務，成為「遊戲王」。 |
| 4. | 透過棋盤遊戲訓練青年理財技巧 |
| 5. | 中秋猜燈謎 |
| 6. | 為中秋節製作冰皮月餅。 |
| 7. | 透過歷奇活動突破自己，加強青年的解難能力及自信心。 |
| 8. | 青年人與同工一起組合樂隊，為協青社籌款活動作表演。 |

男 / 女自立堂

Activities Highlight

1. Camping enriched the survival skills and independency of the youth.
2. The youth and the staff worked together on planting.
3. At the team building game, both the staff and the youth wet up to tackle the task and finally they became "The King of the Game".
4. The youth learnt financial planning through Board game.
5. Youngsters enjoyed riddles at Mid-autumn Festival.
6. They made the iced-moon-cake in Mid-autumn Festival.
7. They have made a breakthrough from the adventure class which enhanced their confidence and problem solving ability.
8. The staff joined the youth to perform band show at Youth Outreach fund raising activity.



香港青年學研究中心

服·務·簡·介 Service Summary

中心成立於2003年7月，主要為香港、內地、澳門、台灣及周邊地區的社工系學生、青年工作者或對青年工作有興趣人士舉辦「青年工作培訓計劃」，以提供專業培訓及交流機會。學員在專業同工的督導下參與實習體驗，於服務過程中可加深對本港青年及其相關服務的認識。培訓內容包括專題講座、工作坊及參觀交流活動，讓學員能與不同服務的社會工作者、或來自不同背景的學員交流實務工作經驗。香港青年學研究中心亦與香港的大專院校合作，為有志從事青年工作的青年提供相關課程，讓他們有機會投身青年工作或作持續進修。此外，中心亦會定時就本港青年議題進行調查工作。

IYS provides professional training program named “Youth Workers Training Program” (YWTP) for students studying in Social Work, youth workers or individuals who are interested in youth work coming from Hong Kong, Mainland China, Macau and Taiwan, etc. The training program comprises lectures, workshops, visits to local social services agencies and fieldwork with supervision from experienced workers. The program also provides opportunities for the trainees to share experiences with other trainees or practitioners with diverse backgrounds. Besides, IYS jointly provides Youth Work courses with local training institutes to young people who are interested in youth work or Social Work. IYS also undergoes surveys on issues related to youth problems in Hong Kong.

活動花絮

1.	教學工作：
1.1	於2011-12學年，與香港教育學院持續專業教育學院(SCPE)合辦的社會工作副學士課程的首屆學生畢業，其中三位畢業生並加入協青社不同單位擔任註冊社工。
1.2	與嶺南大學持續進修學院(LIFE)新開辦的兩年制「青年輔導高級文憑」課程，反應理想。於2011-12學年共有26位同學報讀，於2012-13學年大幅增至92位。所有學生均需於協青社的服務單位內完成120小時的實習，以增強同學的實務操作。
1.3	為「廣州陽光社會工作事務中心」提供每月兩次定期的督導服務予其青少年服務部的社工。
1.4	持續為廣東工業大學及深圳大學社工系的同學教授「青少年社會工作」課程。此外，並提供一個月的實習崗位予深圳大學表現理想的社工系學生，以增加同學在青年工作的實務經驗。
1.5	獲澳門特別行政區政府社會工作局的邀請，為澳門明愛青暉舍提供「顧問支援計劃服務」。
2.	青年工作者培訓計劃 (YWTP)：
2.1	於2011-12年度，共接待了14個團體、合共437位來自內地高校的社工專業學生及社工到來進行培訓。於2012-13年度，共接待了13個團體、合共390位來自內地高校社工專業學生及社工到來進行培訓。其中獲慈幼會資助三十萬，補貼150多名參加者的培訓費用。
2.2	獲香港培華教育基金撥款，資助24位來自雲南省偏遠地區的社工及青年工作者，免費參與七天的培訓。
3.	研究工作：
3.1	研究及分析2009-2011年間協青社男危機介入中心和女危機介入中心的服務數據。

香港青年學研究中心

Activities Highlight	
1.	Teaching:
1.1	The first class of the Associate Degree of Social Work was graduated in the academic year of 2011-2012. The programme was jointly organized by School of Continuing and Professional Education (SCPE) and IYS. Three graduates joined in the different units of Youth Outreach as the registered social workers.
1.2	The first class of the 2 –year Higher Diploma in Youth Counseling which was jointly organized by Lingnan Institute of Further Education (LIFE) and Youth Outreach received positive responses. The number of enrolment was increased from 26 in the academic year of 2011-2012 to 92 in 2012-2013. Students have to complete 120-hours practicum in different units of Youth Outreach in order to strengthen their attitude and skills in youth work and social work.
1.3	IYS has provided supervision to the Social Worker of the Youth Services Unit of the Guangzhou Association of Social Work twice per month.
1.4	IYS taught the “Youth Social Work” Course in the Social Work Department of the Guangdong University of Technology and Shenzhen University in a regular basis. Besides, we also provided an one-month practicum to the outstanding social work students in Shenzhen University.
1.5	Youth Outreach was invited by the Social Welfare Bureau of the MSAR Government to provide consultancy service for Arco-Iris (青暉舍) in Macau.
2.	Youth Worker Training Programme:
2.1	Youth Outreach provided training programme to 14 organizations with 437 social workers and social work students in the year of 2011-12 and 13 organizations with 390 social workers and social work students in the year of 2012-13. They were come from the high schools in Mainland China. Salesians sponsored HK\$ 300,000 to subsidize the training cost for more than 150 participants.
2.2	Youth Outreach successfully applied for the funding of Hong Kong Pei Hun Education Foundation to provide full sponsorship to 24 social workers and youth services practitioners from the remote area in Yunnan province to join the 7-day training programme.
3.	Research Study
3.1	IYS has studied and analyzed the 2009-2011 services data of the Crisis Center for Boys & Girls of the Youth Outreach.



圖1：

內地社工在參與青年工作培訓計劃 Social Workers from Mainland China are attending workshop of Youth Worker Training Program (YWTP)



圖2：

內地社工在參加小組督導會議 Social workers from Guangzhou are attending group supervision



圖3：

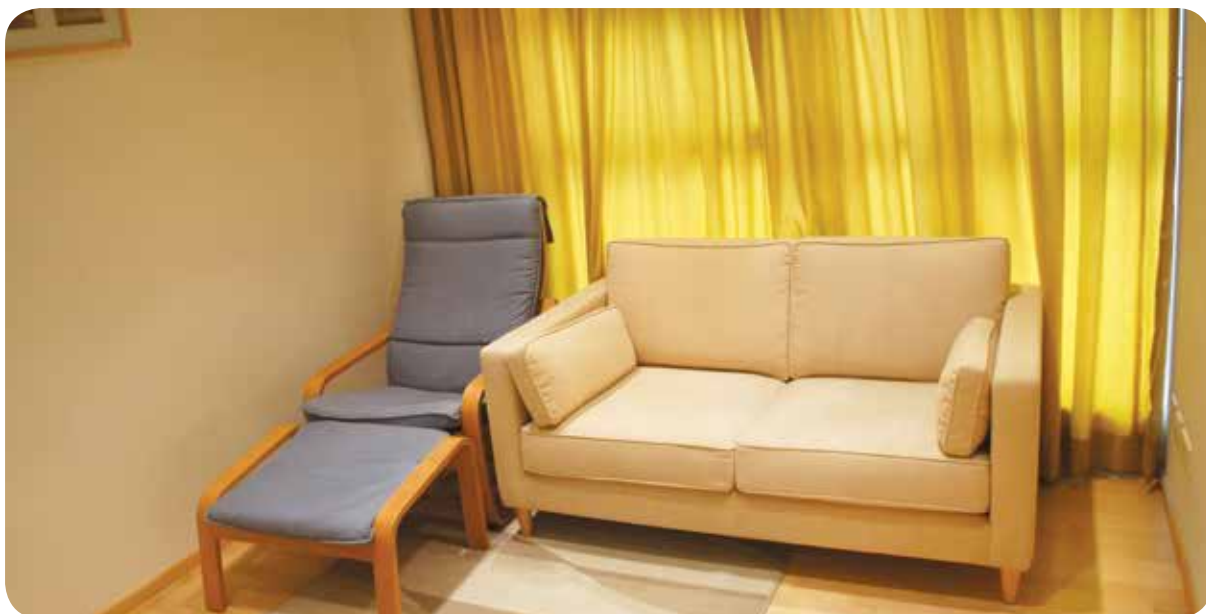
完成培訓後大合照 Graduation Ceremony of YWTP

清聆心理服務

服 · 務 · 簡 · 介 Service Summary

是由一群專業人員如臨床心理學家、社工及資深輔導員等組成的服務團隊，致力向社會上關注心理健康的人士提供一站式服務，讓使用者獲得最全面的心理服務。

It is a team of professionals providing one-stop service to the public about psychological health. Users can benefit from the all-embracing services of our multi-disciplinary team.



協青就業服務

服 · 務 · 簡 · 介 Service Summary

主要為低學歷及欠缺專業技能的青年提供不同的工作訓練平台，給予他們穩定的工作訓練，培養他們對工作的興趣和毅力，藉此提昇他們的工作動機及自力更生的能力。

協青社分別於觀塘及西灣河開設7-Eleven便利店，及與茗館、豐盛髮廊、CO1設計學校等合作，為青年提供多元化的工作培訓。透過真實的工作，提昇青年的溝通技巧及工作經驗，對其日後在公開市場就業有一定的幫助。

The program provides various training platforms for those youngsters who have low academic qualifications but no skills to seek working opportunities. A stable work platform allows them to regain their interest and spirit for work, and allows them to stand on their own again.

We operate two 7-Eleven convenience stores at Kwun Tong and Sai Wan Ho. We also cooperate with Ming Guan, Fullness Hair, and CO1 Infinity to offer different training and working opportunities to our youngsters. Through working in the shops, youngsters learn more interpersonal relationship skills and gain practical work experience, which will be very helpful for their future employment.



7-11便利店 (觀塘福塘道)

7-Eleven convenience stores (Fuk Tong Road, Kwun Tong)



7-11便利店 (西灣河聖十字徑)

7-Eleven convenience stores (Holy Cross Path, Sai Wan Ho)



CO1設計學校

CO1 Infinity



茗館

Ming Guan



豐盛髮廊

Fullness Hair

客戶服務部

服 · 務 · 簡 · 介 Service Summary

成立於2004年5月，主要為協青社賽馬會大樓提供大廈維修、保安及清潔服務。此外，亦成立了「協青大廈管理服務」的社會企業，為公眾提供一系列的大廈管理服務如維修保養及清潔工作等，聘用低學歷、低技術及缺乏工作經驗的青年人，為他們提供另類工作平台，利用實際的工作環境給予在職培訓的機會，強化他們的工作技能，藉此建立自信，提昇其個人競爭力。為確保培訓及服務均達專業水平，我們僱用合資格的技術員，以保障服務質素。

The unit was established in May 2004, to provide a complete Building Management Service including Maintenance, Security and Cleaning services in the Youth Outreach Jockey Club Building.

Simultaneously, we also set up a social enterprise named "YO Building Management Service" to provide unique job opportunities to young people with few skills and a low level of academic attainment. The on-job training is to strengthen their techniques, and also enhance their confidence and personal competitiveness. In order to assure the services are at professional standards and the youngsters can learn from qualified instructors, the social enterprise employs skilled registered technicians. The social enterprise provides services such as cleaning, repairing and maintenance to both the YO Building and the public.

重 · 點 · 計 · 劃 Project Highlight

1 於2010年4月獲香港賽馬會慈善信託基金資助，更換大廈中央冷氣組件、閉路電視系統、智能卡系統、泳池設備、籃球場地地板及重修籃球場洗手間等，工程於2011年6月竣工。



In April, 2010, with the subvention from the HK Jockey Club Charities Trust, the central air-con system, the CCTV



客戶服務部

system, the smart-card system, swimming pool, the basket-ball courts and the adjoining toilets were under renovation. The project was finished in June, 2011.

2 於2011年5月獲環境自然保育基金資助，並於2012年3月開始，將全大樓原有之T8光管，更換為L.E.D節能光管，以節約能源。



In May 2011, with the sponsorship from the Environment and Conservation Fund Committee, the replacement of T8 light-bulbs with LED were executed in March, 2012 in order to save energy.

3 Jordan Brand資助協青社為蒲吧打造一個專業籃球場，包括：翻新籃球場專用地板和籃球框架、更換全新燈具、隔音玻璃和空調系統，以及室內全面油漆。工程分三階段進行，由2012年10月至2013年9月止，由本部監督完成。



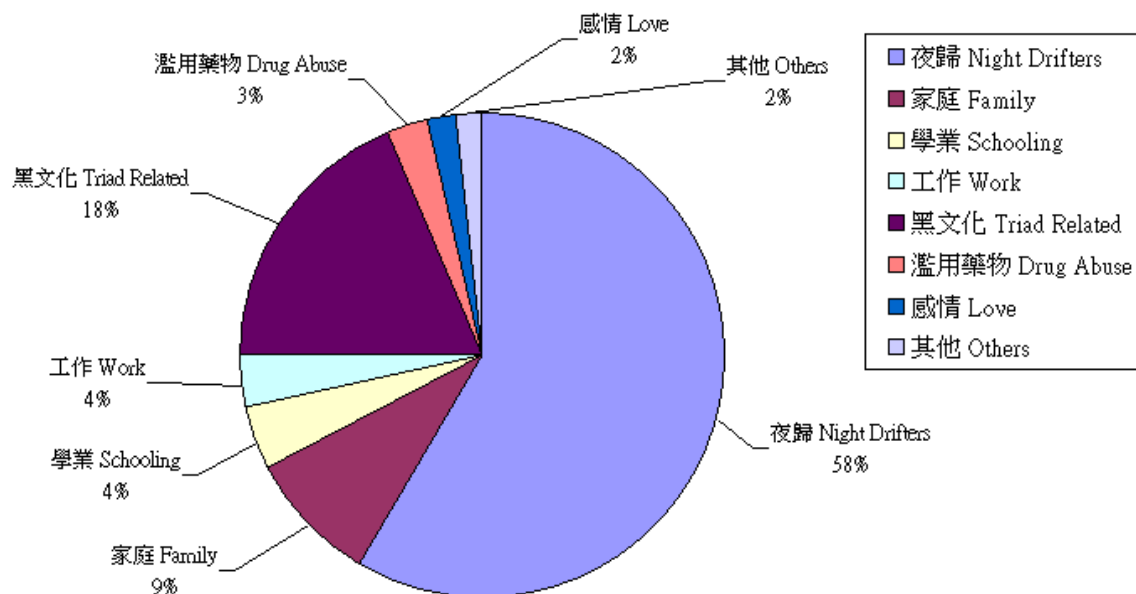
Jordan Brand helped to improve our basket-court into a professional one. The job included the upgrading of the floor, basketball hoop, the lighting, sound-proofing, air-con and painting. The job was under our co-ordination and supervision from Oct 2012 to Jan 2013.



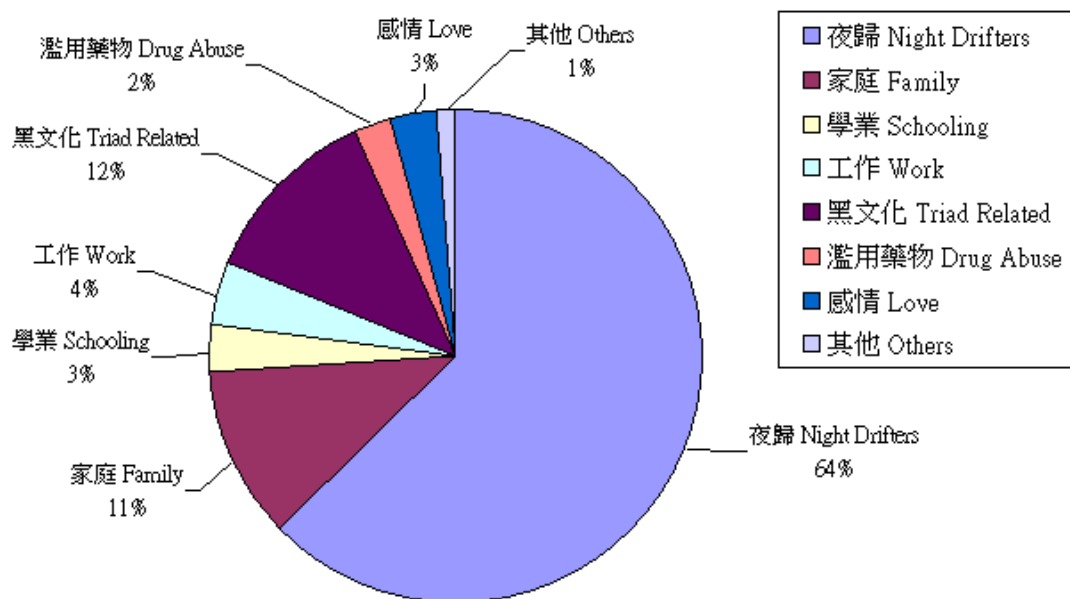
各單位服務統計 1/4/2011-31/3/2013

	2011-2012	2012-2013
深宵外展隊 All-Night Outreaching Team		
外展服務 Outreaching Service		
總接觸人數 Total no. approached	2,694	2,885

2011-2012主要問題類別 Nature of Major Problems Encountered

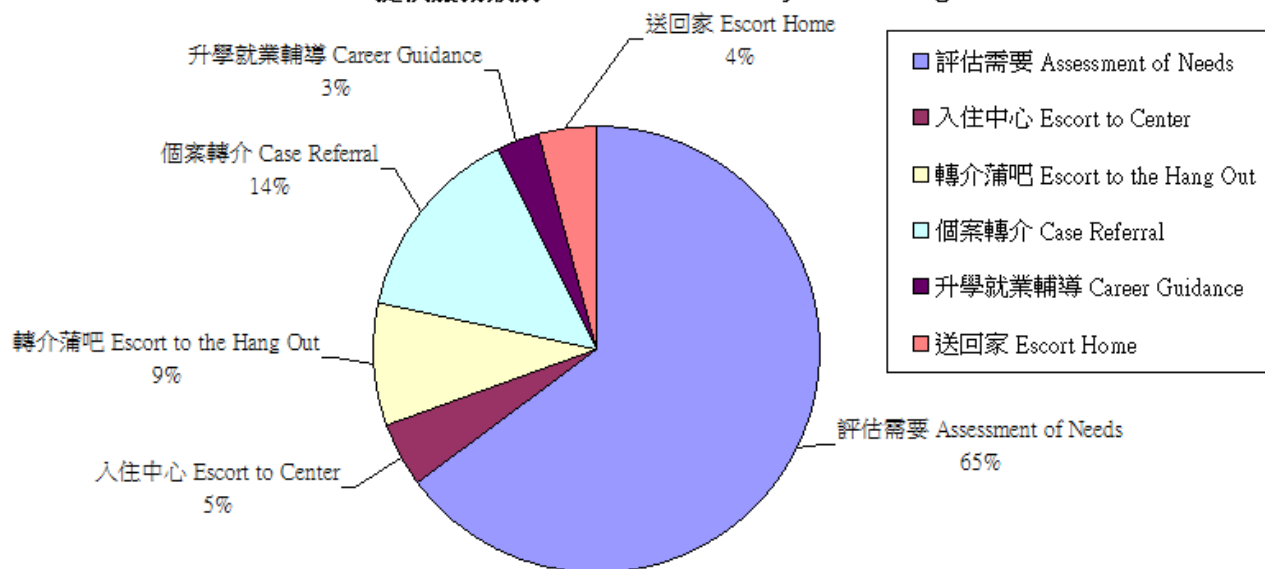


2012-2013主要問題類別 Nature of Major Problems Encountered

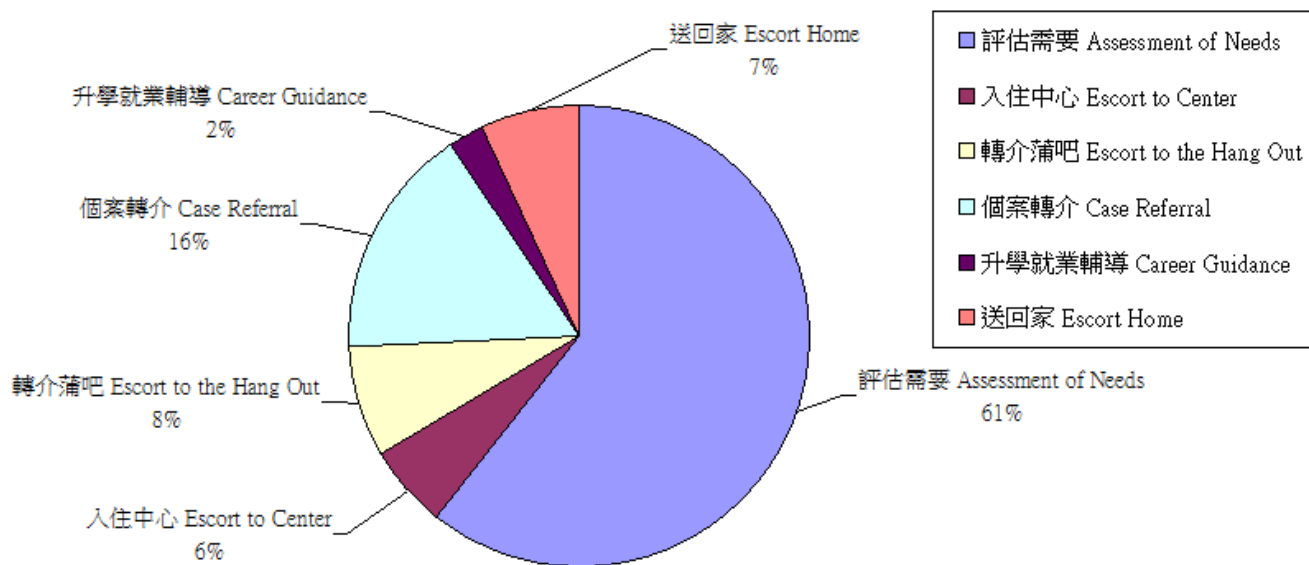


各單位服務統計 1/4/2011-31/3/2013

2011-2012提供服務類別 Services rendered by Outreaching Team



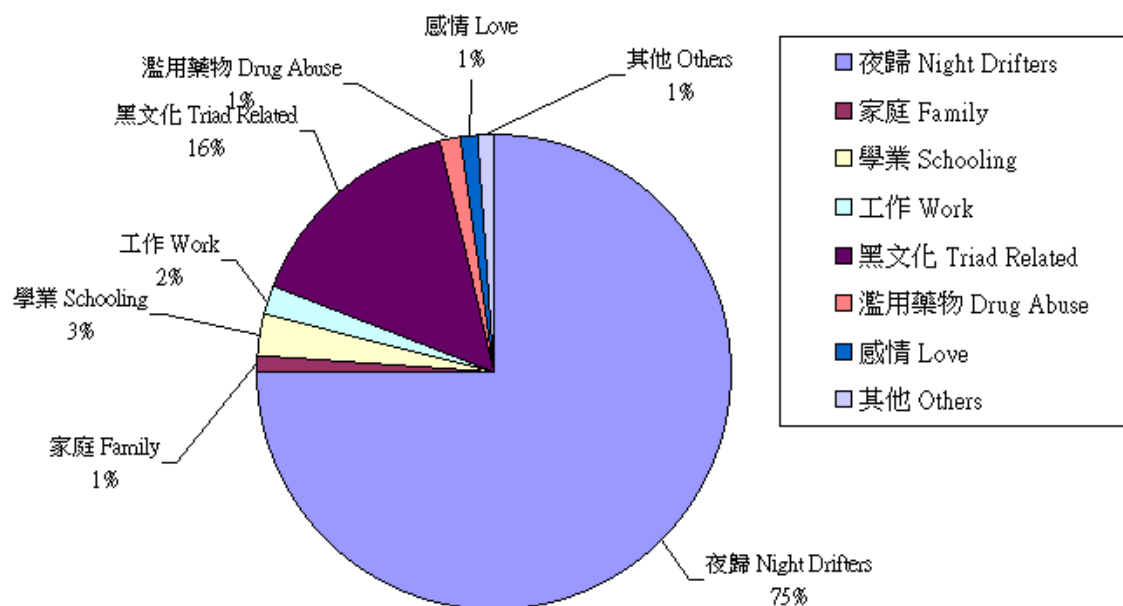
2012-2013提供服務類別 Services rendered by Outreaching Team



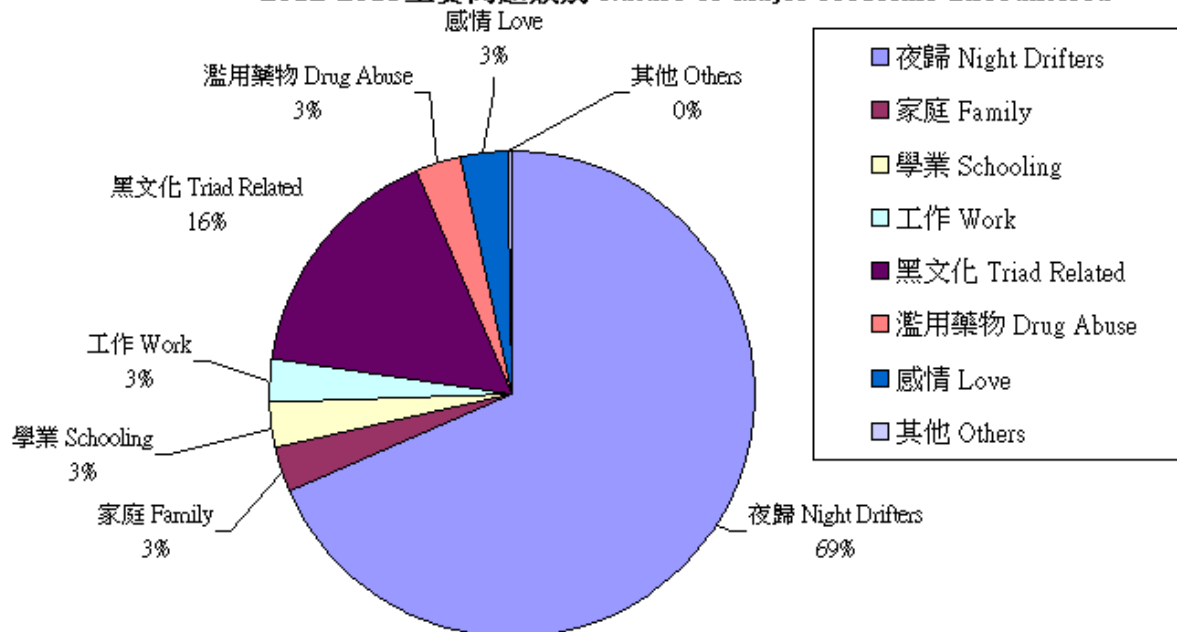
各單位服務統計 1/4/2011-31/3/2013

	2011-2012	2012-2013
暴走車服務 Street Rover Service		
接觸青少年人數 Number of Youngsters approached	3,896	4,386

2011-2012主要問題類別 Nature of Major Problems Encountered



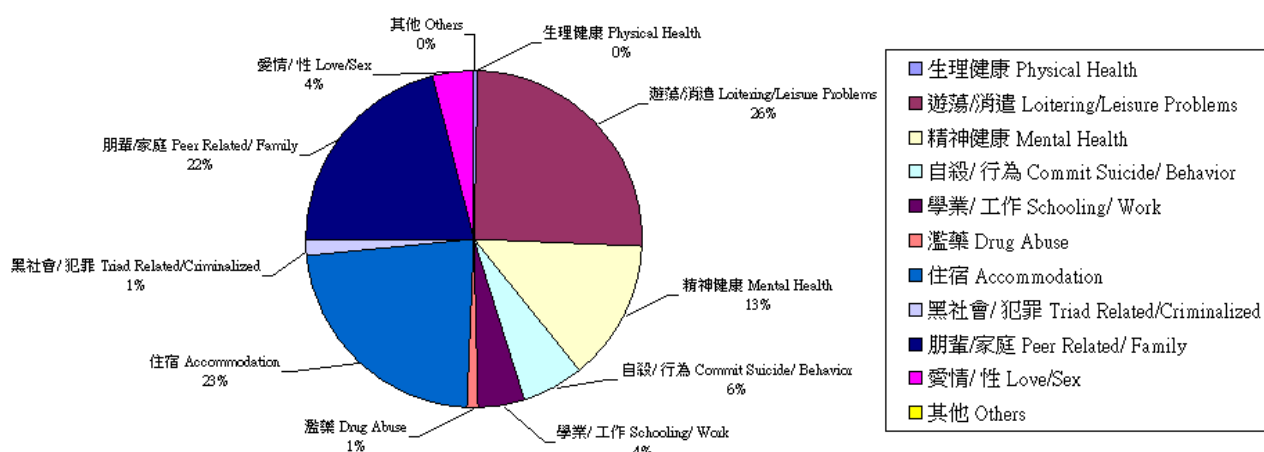
2012-2013主要問題類別 Nature of Major Problems Encountered



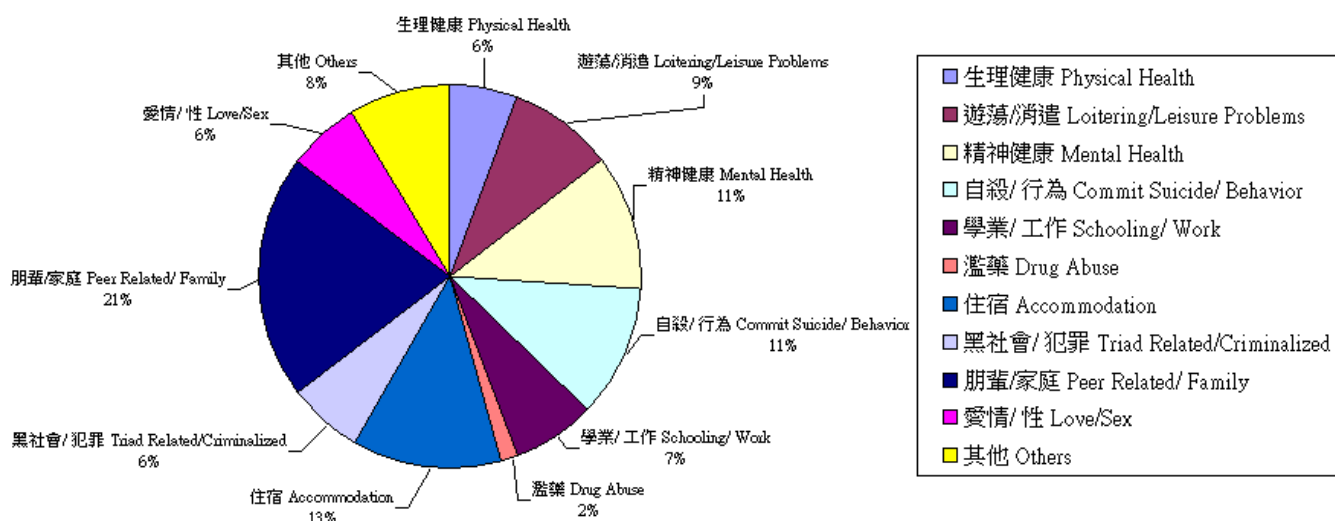
各單位服務統計 1/4/2011-31/3/2013

	2011-2012	2012-2013
熱線服務 Hotline Service		
熱線來電總數 Number of Youngsters approached	1,428	1,600

2011-2012主要問題類別 Nature of Major Problems Encountered



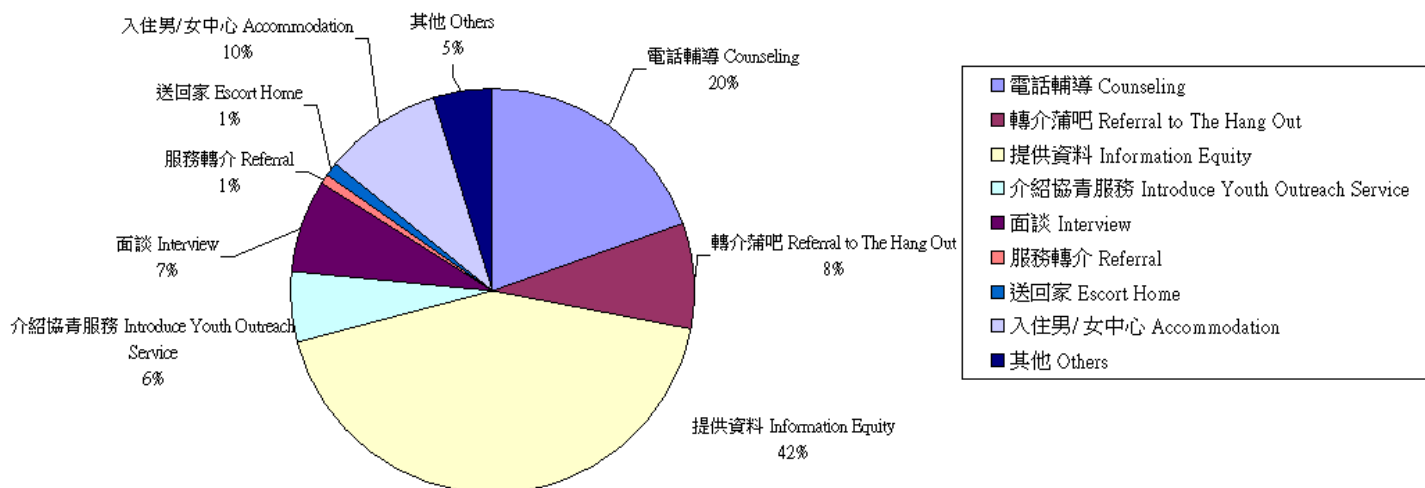
2012-2013主要問題類別 Nature of Major Problems Encountered



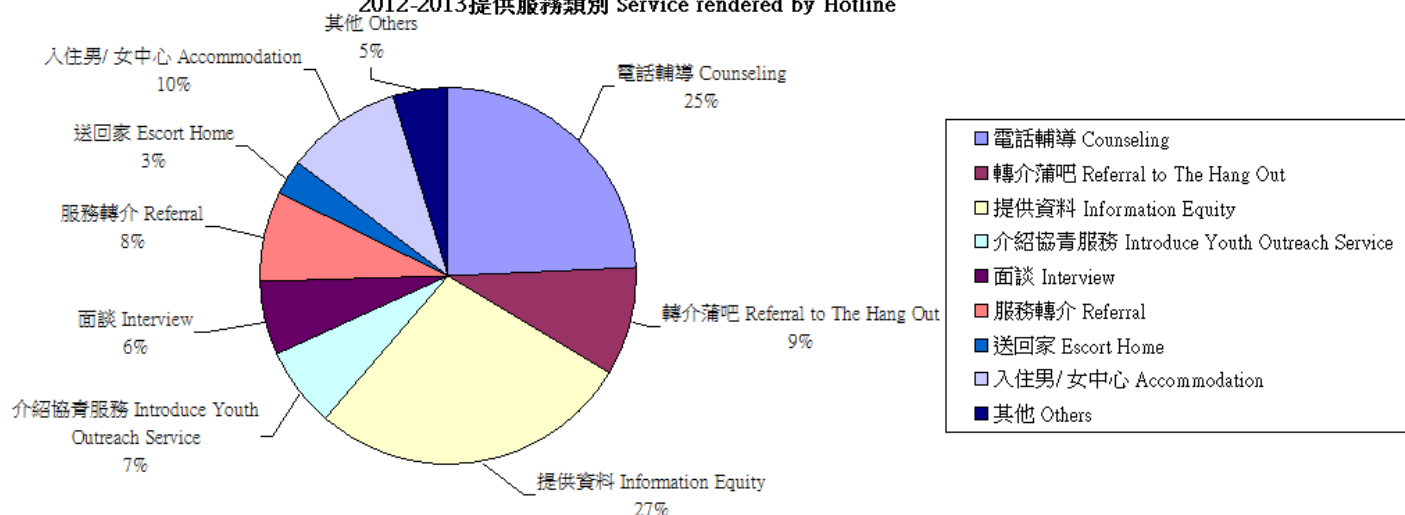
各單位服務統計

1/4/2011-31/3/2013

2011-2012提供服務類別 Service rendered by Hotline



2012-2013提供服務類別 Service rendered by Hotline



	2011-2012	2012-2013
蒲吧 The Hang Out		
新會員人數 No. of New Members	1,446	2,268
使用服務人次 No. of Users	85,362	104,156
AS Production		
表演藝術到會服務次數 (包括滑板、樂隊表演、音響及燈光到會服務) No. of Street Culture Performance (include Skateboarding, Band Show, Audio and Lighting Production)	94	156
樂隊表演場地及音響系統設置服務次數 No. of Band Show Services Provided (Audio and Lighting Production)	50	33
樂隊表演觀眾人次 No. of Participants in Band Show	16,720	12,730
青年文化課程數目 No. of Youth Culture Courses	73	69
青年文化課程參加人數 No. of Participants of Youth Culture Courses	539	538

各單位服務統計

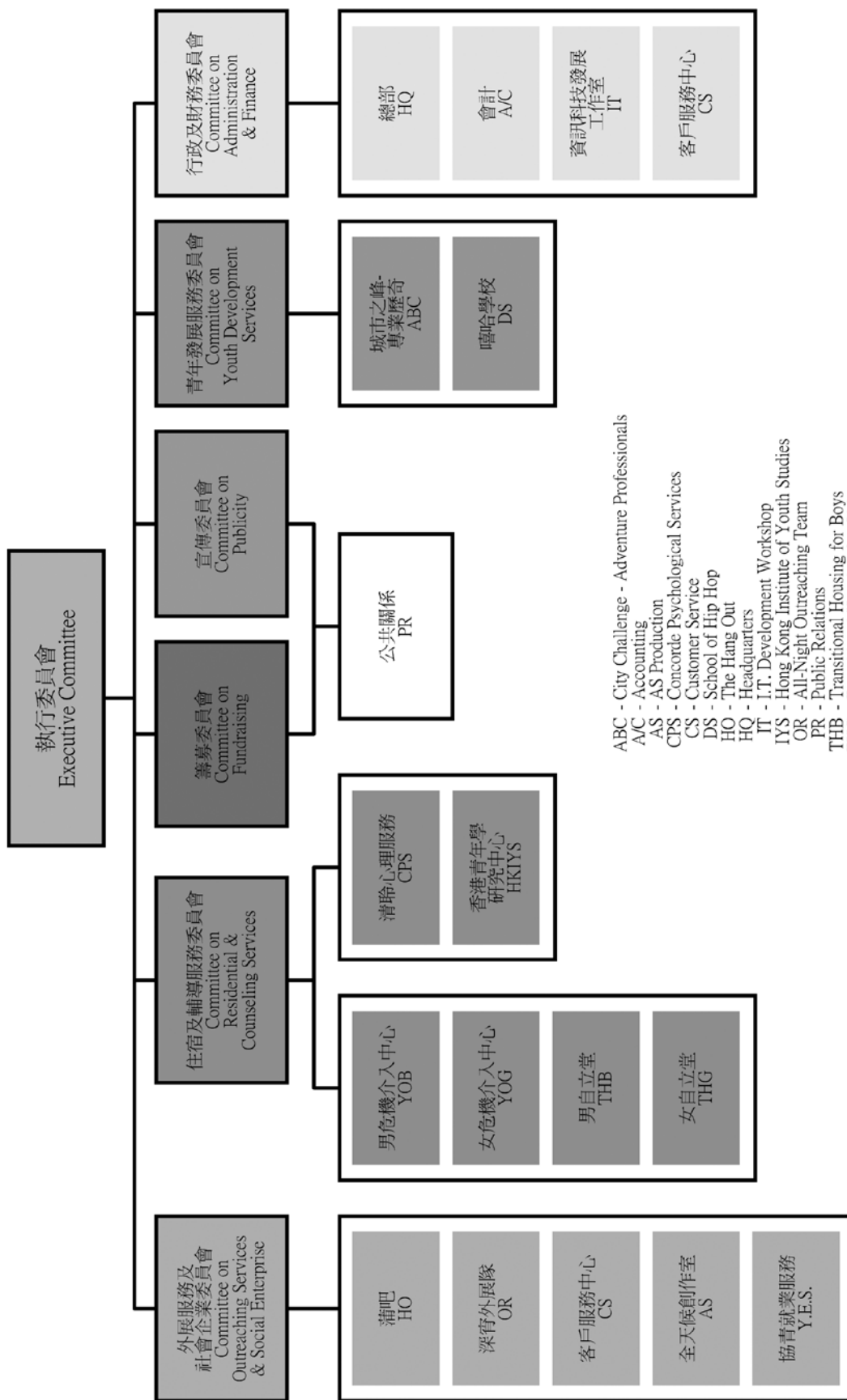
1/4/2011-31/3/2013

	2011-2012			2012-2013		
男/女危機中心 (Crisis Centers for Boys/ Girls)						
	男M	女F	合計Total	男M	女F	合計Total
新入住個案數目 Case admitted	300	298	598	305	296	601
終結個案數目 Terminated Case	294	285	579	275	253	528
成功個案數目 Terminated with objective reach	270	276	546	257	245	502
男/女自立堂 (Transitional Housing for Boys/ Girls)						
	男M	女F	合計Total	男M	女F	合計Total
新入住個案數目 Case admitted	82	35	117	77	25	102
終結個案數目 Terminated Case	51	16	67	92	24	116
成功個案數目 Terminated with objective reach	48	13	61	90	24	114

	2011-2012	2012-2013
城市之峰—專業歷奇 City Challenge - Adventure Professionals		
活動參與人次 Number of Participants	11,872	10,817
來自: 學校 School	7,250	5,567
From: 非政府機構 Non-governmental Organizations	1,902	958
政府機構 Government	810	466
商業機構 Corporations	345	551
其他 Others	1,565	3,275
嘻哈學校 School of Hip Hop		
各項比賽參與人數 No. of participants participating in competition	1,980	2,729
參與跳舞班人數 No. of Students of Dancing Programs	1,347	2,772
來自: 協青社 Youth Outreach	422	269
From: 學校 School	534	2,178
非政府機構 Non-governmental Organizations	179	99
商業機構 Corporations	212	226

執行委員會架構圖

協青社執行委員會
架構圖
Youth Outreach Executive Committee
Organization Chart



ABC - City Challenge - Adventure Professionals
 A/C - Accounting
 AS - AS Production
 CPS - Concorde Psychological Services
 CS - Customer Service
 DS - School of Hip Hop
 HO - The Hang Out
 HQ - Headquarters
 IT - I.T. Development Workshop
 IYS - Hong Kong Institute of Youth Studies
 OR - All-Night Outreaching Team
 PR - Public Relations
 THB - Transitional Housing for Boys
 THG - Transitional Housing for Girls
 YOB - Crisis Center for Boys
 YOG - Crisis Center for Girls

最後修訂日期: 16 May 2013
Updated as

執行委員會名單 2010/2012

2010/2012年執行委員會名單	
榮譽會長	溫文儀太平紳士
會長	盧陳清泉女士
副會長	容若愚博士
義務秘書	李文烈博士
義務司庫	尤妤心女士 (於2012年3月8日委任)
義務法律顧問	梁雲生律師
委員	區璟智女士
	蔡潘若棠女士
	葉嚴仁敏女士
	黎高穎怡女士
	林仲偉神父
	李志浩先生
	岑大衛先生
	雲維庸先生
	張舜堯先生 (於2011年5月23日離任)
	李藹謙先生 (於2011年12月31日離任)

按姓氏英文字母、委任日期及離任日期排序。

Name List of Executive Committee Member 2010/2012	
Hon. President	Mr. WAN Man Yee, JP
President	Mrs. LU CHAN Ching Chuen
Vice President	Dr. YUNG Yuk Yu Dominic
Hon. Secretary	Dr. NEWBERY Peter
Hon. Treasurer	Ms. YAU Amelia (Appointed on 8th March 2012)
Hon. Legal Advisor	Mr. LIANG Vincent
Members	Ms. AU King Chi
	Mrs. CHOI POON Yeuk Tong Stephanie
	Mrs. IP YIM Yan Mun Bonny
	Mrs. LAI KO Wing Yee Rebecca
	Fr. LAM Chung Wai Simon
	Mr. LI Chi Ho Paul
	Mr. SHUM David
	Mr. WAN Wai Yung Alex
	Mr. CHEUNG Francis (Resigned on 23rd May 2011)
	Mr. LEE Raymond (Resigned on 31st December 2011)

Sequence by alphabetical order of family name, date of appointment and resignation.

執行委員會名單 2012/2014

2012/2014年執行委員會名單	
榮譽會長	溫文儀太平紳士
會長	盧陳清泉女士
副會長	容若愚博士 (於2013年4月23日離任)
	區璟智女士 (於2013年4月23日委任)
義務秘書	李文烈博士
義務司庫	尤好欣女士
義務法律顧問	梁雲生律師
委員	蔡潘若棠女士
	葉巖仁敏女士
	紀文鳳女士 (於2012年10月16日委任)
	林仲偉神父
	李志浩先生
	岑大衛先生
	雲維庸先生

按姓氏英文字母、委任日期及離任日期排序。

Name List of Executive Committee Member 2012/2014	
Hon. President	Mr. WAN Man Yee, JP
President	Mrs. LU CHAN Ching Chuen
Vice President	Dr. YUNG Yuk Yu Dominic (Resigned on 23rd April 2013)
	Ms. AU King Chi (Appointed on 23rd April 2013)
Hon. Secretary	Dr. NEWBERY Peter
Hon. Treasurer	Ms. YAU Amelia
Hon. Legal Advisor	Mr. LIANG Vincent
Members	Mrs. CHOI POON Yeuk Tong Stephanie
	Mrs. IP YIM Yan Mun Bonny
	Ms. KI Leonie (Appointed on 16th October 2012)
	Fr. LAM Chung Wai Simon
	Mr. LI Chi Ho Paul
	Mr. SHUM David
	Mr. WAN Wai Yung Alex

Sequence by alphabetical order of family name, date of appointment and resignation.

服務委員會名單

2012/2014年度服務單位委員會 (按姓氏英文字母排序)

外展服務及社會企業委員會

主席
蔡潘若棠女士

委員
雲維庸先生

住宿及輔導服務委員會

主席
葉嚴仁敏女士

副主席
岑大衛先生

委員
Mr. Peter Cornthwaite
盧陳清泉女士
吳乃江先生
湯寶臣法官

籌募委員會

主席
蔡潘若棠女士

委員
李文烈博士

宣傳委員會

主席
紀文鳳女士

委員
區環智女士
陳偉文先生
陳美華女士
陳慧蕊女士
張程華先生
劉鳴煒先生 (2013賣旗活動召集人)
盧陳清泉女士
文淑蘭女士
易志明先生

青年發展服務委員會

主席
李志浩先生

委員
馮潮澤先生
雲維庸先生

行政及財務委員會

主席
區環智女士

委員
盧錦發先生
尤好心女士

最後修訂日期：
Updated as 14 May 2013

Services Committee 2012/2014 (In Alphabetical Order of Family Name)

Committee on Outreaching Services & Social Enterprise

Chairperson
Mrs. CHOI POON Yeuk Tong Stephanie

Member
Mr. WAN Wai Yung Alex

Committee on Residential & Counseling Services

Chairperson
Mrs. IP YIM Yan Mun Bonny

Deputy Chairperson
Mr. SHUM David

Member
Mr. CORNTHWAITE Peter
Mrs. LU CHAN Ching Chuen
Mr. NG Richard
Judge TONG Louis

Committee on Fundraising

Chairperson
Mrs. CHOI POON Yeuk Tong Stephanie

Member
Dr. NEWBERY Peter

Committee on Publicity

Chairperson
Ms. KI Leonie

Member
Ms. AU King Chi
Mr. CHAN Andrew
Ms. CHAN Miranda
Ms. CHEN Anne
Mr. CHEUNG Theo
Mr. LAU Ming Wai (2013 Flag Day Convener)
Ms. LU CHAN Ching Chuen
Ms. MAN Christina
Mr. YICK Frankie

Committee on Youth Development Services

Chairperson
Mr. LI Chi Ho Paul

Member
Mr. FUNG Chiu Chak Victor
Mr. WAN Wai Yung Alex

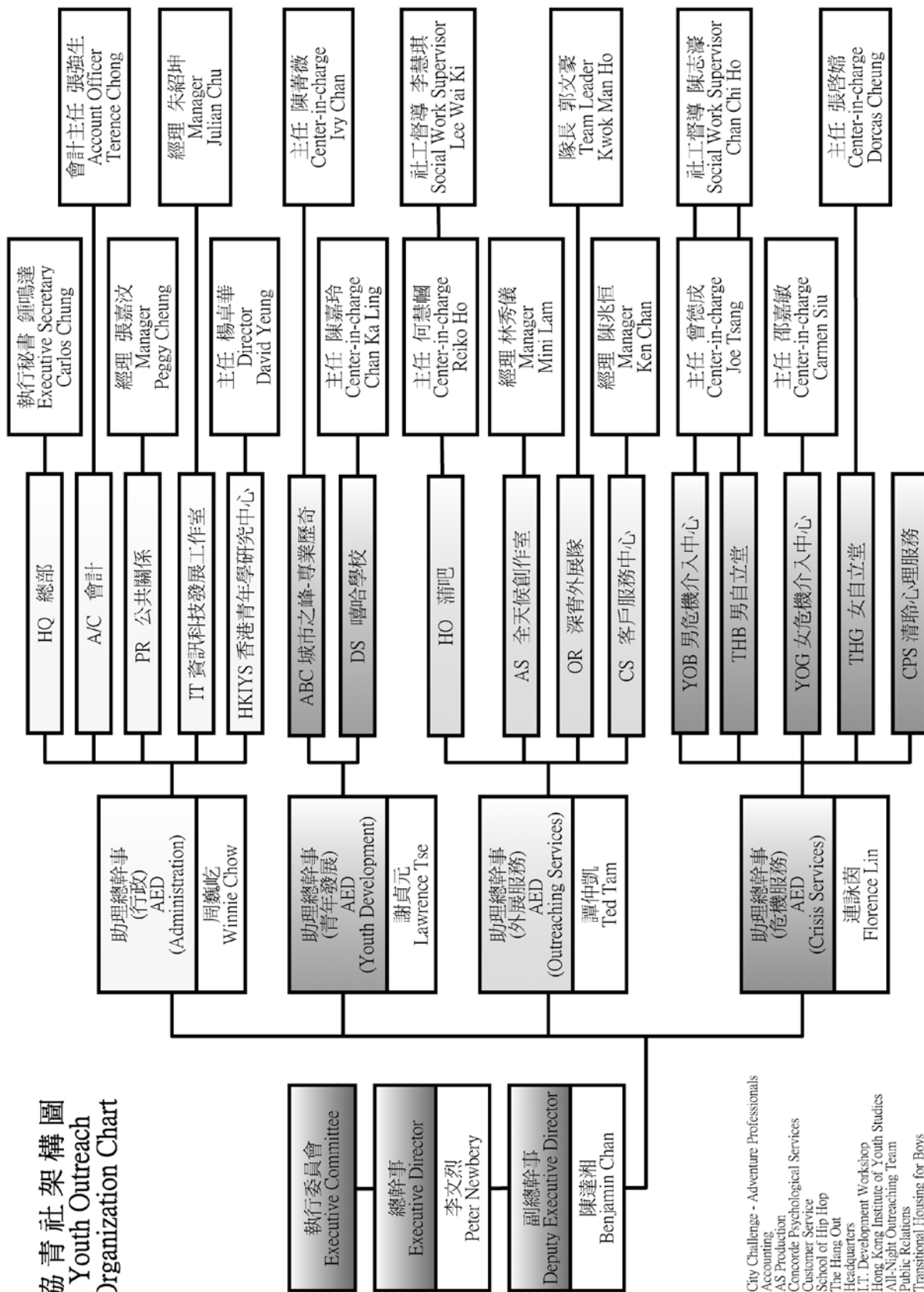
Committee on Administration & Finance

Chairperson
Ms. AU King Chi

Member
Mr. LO Curtis
Ms. YAU Amelia

協青社架構圖

協青社架構圖
Youth Outreach
Organization Chart



最後修訂日期:
Updated as 3 June 2013

- ABC - City Challenge - Adventure Professionals
- A/C - Accounting
- AS - AS Production
- CPS - Concorde Psychological Services
- CS - Customer Service
- DS - School of Hip Hop
- HO - The Hang Out
- HQ - Headquarters
- IT - I.T. Development Workshop
- IYS - Hong Kong Institute of Youth Studies
- OR - All-Night Outreaching Team
- PR - Public Relations
- THB - Transitional Housing for Boys
- THG - Transitional Housing for Girls
- YOB - Crisis Center for Boys
- YOG - Crisis Center for Girls

財政報告 2011-2012

YOUTH OUTREACH

協青社

BALANCE SHEET

AS AT 31ST MARCH, 2012

AND

INCOME STATEMENT

For the year

ended

31st March, 2012

T. C. NG & CO. C.P.A. LIMITED

伍子材會計師事務所有限公司

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

HONG KONG

財政報告 2011-2012

T.C. NG & Co CPA Ltd
Certified Public Accountants
AUDIT, TAX, BUSINESS ADVISORY & OUTSOURCING

CHIU NGAR WING 趙雅穎
 CPA (Practising) FCCA ACA

MAN KING CHI, EDDIE 文景智
 CPA (Practising) FCA MSc

NG SHU BUN, ANDREW 伍樹彬
 CPA (Practising) FCA BA

伍子材會計師事務所有限公司

13/F., AMBER COMMERCIAL BUILDING, 70 MORRISON HILL ROAD, WANCHAI, H.K.
 香港灣仔摩利臣山道七十號銀利商業大廈十三字樓

TEL 電話: (852)2575 7383 FAX 傳真: (852)28382239

E-mail 電子郵件: general@tcng-cpa.com Web-site 網址: www.tcng-cpa.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS OF YOUTH OUTREACH

協青社

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the financial statements of Youth Outreach ("the Association") set out on pages 4 to 15, which comprise the balance sheet as at 31st March, 2012, and the income statement, statement of changes in equity and cash flow statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Executive Committee Members' responsibility for the financial statements

The executive committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

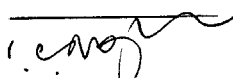
Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Company's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31st March, 2012 and of its results and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



T. C. Ng & Co. C.P.A. Limited
 Certified Public Accountants.

Hong Kong, 16th October, 2012.
 Director in Charge: Chiu Ngar Wing
 Practising Certificate Number: P01085

財政報告 2011-2012

YOUTH OUTREACH

協青社

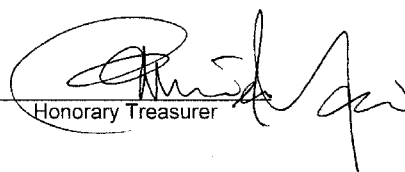
BALANCE SHEET AS AT 31ST MARCH, 2012 (Amounts Expressed in Hong Kong Dollars)

<u>2011</u>		<u>2012</u>	<u>Note</u>
	ASSETS		
	Non-Current Assets		
\$1,148,657	Property, Plant and Equipment	\$ 2,398,244	4
	Current Assets		
\$2,188,867	Accounts Receivable	\$ 1,538,172	
233,376	Rental and Utility Deposits	237,036	
271,869	Prepayments	239,918	
4,765,615	Cash at Bank and in Hand	<u>11,463,879</u>	
<u>\$7,459,727</u>		\$13,479,005	
	Current Liabilities		
1,195,286	Accounts Payable and Accrued Expenses	1,269,564	
<u>\$6,264,441</u>	Net Current Assets	<u>\$12,209,441</u>	
<u>\$7,413,098</u>	NET ASSETS	<u>\$14,607,685</u>	
	FUNDS AND RESERVES		
\$ 340,024	<u>Lotteries Fund Hangout Reserve</u>	\$ 340,024	
5,133,156	<u>Accumulated Fund</u>	7,321,449	
1,939,918	<u>Funds Raised for Special Purposes</u>	<u>6,946,212</u>	5
<u>\$7,413,098</u>		<u>\$14,607,685</u>	

These financial statements were approved by the Executive Committee on 16th October, 2012.



President



Honorary Treasurer

財政報告 2011-2012

YOUTH OUTREACH

協青社

INCOME STATEMENT

For the year ended 31st March, 2012
(Amounts Expressed in Hong Kong Dollars)

2011		2012	Note
	Income -		
\$ 2,761,367	Donations	\$2,755,236	
6,233,762	Sponsorship	8,318,101	6
8,450,093	SWD Lump Sum Grant	9,132,387	7
6,478,883	Program and Services Income	7,721,350	
3,933,856	Other Revenue	4,728,916	8
<u>\$27,857,961</u>		\$32,655,990	
	Expenditure -		
	Staff Cost -		
\$15,448,324	Program Staff and Workers Cost	\$15,334,423	9
4,345,727	Central Admin Staff Cost	4,742,075	10
5,083,493	Program and Services Expenses	6,351,943	11
2,461,872	Administrative Expenses	2,607,729	12
1,152,589	Other Operating Expenses	1,431,527	13
<u>\$28,492,005</u>		<u>30,467,697</u>	
(\$ 634,044)	Surplus for the year	\$ 2,188,293	
-	Other Comprehensive Income	-	
<u>(\$ 634,044)</u>	Total Comprehensive Income for the year	<u>\$ 2,188,293</u>	

財政報告 2012-2013

PETER CHU & CO. certified public accountants

Youth Outreach (協青社)

Executive Committee's Report
and Financial Statements
for the year ended 31 March 2013

財政報告 2012-2013

PETER CHU & CO. certified public accountants
Room H, 8/F Winner Building, 37 D'Aguilar Street, Central, Hong Kong

Tel: +852 2869 5135
Fax: +852 2869 1977

Independent auditor's report to the Executive Committee of Youth Outreach *(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)*

We have audited the financial statements of Youth Outreach (the "Association") set out on pages 4 to 17, which comprise the balance sheet as at 31 March 2013, and the income statement, statement of changes in general funds and cash flows statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Executive Committee's responsibility for the financial statements

The Executive Committee of the Association are responsible for the preparation and the true and fair presentation of these financial statements in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance. This responsibility includes designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and the true and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

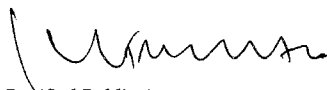
Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Committee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2013 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



Certified Public Accountants

Hong Kong, 8 October 2013

財政報告 2012-2013

Youth Outreach
Financial statements for the year ended 31 March 2013

Income statement for the year ended 31 March 2013 (Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2013 HK\$	2012 HK\$
Income			
SWD lump sum grant	4	8,913,726	9,132,387
Sponsorship income	5	8,967,934	8,318,101
Donation income		2,516,235	2,755,236
Other funding from government	6	1,979,789	2,160,586
Program and services income	7	7,097,213	7,721,350
Other income	8	2,233,294	2,568,330
		<u>31,708,191</u>	<u>32,655,990</u>
Expenditures			
Staff salaries and provident funds	9	22,902,786	21,984,506
Program and services expenses (excluding staff costs)	7	3,515,124	4,443,935
Administrative expenses	10	2,656,777	2,607,729
Other operating expenses	11	1,681,271	1,431,527
		<u>30,755,958</u>	<u>30,467,697</u>
Surplus before taxation		952,233	2,188,293
Taxation	12	-	-
Surplus after taxation		<u>952,233</u>	<u>2,188,293</u>

The net surplus/deficit in the above income statement is the only change in accumulated surplus for the current and the prior years.

The accompanying accounting policies and explanatory notes on pages 8 to 17 form part of these financial statements.


財政報告 2012-2013

Youth Outreach
Financial statements for the year ended 31 March 2013

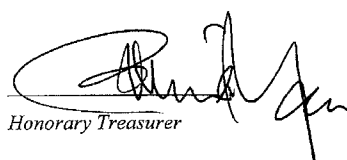
Balance sheet
at 31 March 2013
(Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2013 HK\$	2012 HK\$
ASSETS			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	13	1,919,484	2,398,244
Current assets			
Accounts receivable		2,319,047	1,538,172
Other receivables, deposits and prepayments		501,990	476,954
Cash at bank and in hand		15,488,638	11,463,879
		<u>18,309,675</u>	<u>13,479,005</u>
Total assets		<u>20,229,159</u>	<u>15,877,249</u>
GENERAL FUNDS AND LIABILITIES			
General funds			
Special purpose funds	14	10,268,218	7,286,236
Accumulated surplus		8,273,682	7,321,449
		<u>18,541,900</u>	<u>14,607,685</u>
Current liabilities			
Provision for funding claw back	15	781,974	38,926
Other payables and accrued expenses		905,285	1,230,638
		<u>1,687,259</u>	<u>1,269,564</u>
Total general funds and liabilities		<u>20,229,159</u>	<u>15,877,249</u>

The financial statements on pages 4 to 17 were approved and authorized for issue by the Executive Committee on 8 October 2013



President



Honorary Treasurer

The accompanying accounting policies and explanatory notes on pages 8 to 17 form part of these financial statements.

鳴謝

捐款達\$100,000或以上 \$100,000 or above cash donation

慈善基金 Foundations/ Trusts	
Beat Drug Fund	Keswick Foundation Ltd.
Cannon Trustees Ltd.	Lee Hysan Foundation
Chow Tai Fook Charity Foundation	Ng Teng Fong Charitable Foundation
Digital Solidarity Fund	Partnership Fund for Disadvantaged (SWD)
Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation	Quality Education Fund
Hong Kong & Far East Masonic Benevolence Fund Corporation	REMAD Foundation Ltd.
Hong Kong Bank Foundation	Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
Hong Kong Pei Hua Education Foundation	The Hong Kong Jockey Club Charitable Trust
Jackie Chan Charitable Foundation	Yin Shin Leung Charitable Foundation

社會團體/ 機構/ 政府部門 Associations/ Clubs/ Government	
CLARES of St. John's Cathedral	Society of St. Vincent de Paul
Correctional Services Department Sports Association	St. Jude's Church
Eastern District Office	St. Paul's Convent School (Primary Section)
Hong Kong Art Development Council	Team FEAR
Hong Kong Committee for UNICEF	The British Chamber of Commerce in Hong Kong
Hong Kong Productivity Council	Union Church
Rotary Club of Hong Kong Island East	愛倫青年中心
Salesians of Don Bosco Provincial Office	

公司 Companies	
Adco (HK) Ltd.	Lee Kin Driving School Ltd.
Adler Jewellery Ltd.	Link the Best Co. Ltd.
Anna Ltd.	Melco International Development Ltd.
Belmont Ltd.	Modern Terminals Ltd.
Bonco Trading Ltd.	Most Choice Investment Ltd.
Cheetah Ltd.	Nice Sea Ltd.
China Resources Vanguard (Hong Kong) Co. Ltd.	Ocean Shine Ltd.
Chun Wo Construction & Engineering Co. Ltd.	Panda Hotel
Delores Investment Ltd.	PCCW
Eco-Tek Holdings Ltd.	PIL Finance Ltd.
Gale Well Ltd.	Polo Fox Ltd.
Green Leaves Ltd.	Schmoll Asia Pacific Ltd.
Hang Seng Bank Ltd.	Sou Lam Company Ltd.

鳴謝

Hong Kong Sanatorium & Hospital	South Fair Ltd.
HSBC	Stephen Cheng Consulting Engineers Ltd.
Hung Fook Tong Holdings Ltd.	Tysan Management Ltd.
Jacobson Group Management Ltd.	UBS AG
Jacobson Medical (Hong Kong) Ltd.	Universal Florists
Junefair Engineering Co. Ltd.	Vickmans Laboratories Ltd.
Kymechow Communications Ltd.	Wharf Ltd.
Land Surplus Ltd.	Yield Top Ltd.

個人 Individuals

Chan Kei Him	Lin Ah Yau
Chan Shuk Yin, Phoebe	Lo Yuk Wah
Chan Siu Lan	Mak Hing Chung, Frank
Cheng Kar Foo, Andrew	Matt WEIMAR
Cheung Pik Har, Amy	Mo Wai Ling, Clara
Ching Chi Lai	Ozer Eben EBRAHIM
Christopher Richard KYME	Pang Yiu Kai
Chuen Kwok Wai, Santigao	Pong Yuen Yee
Chan Woon Tong, Joseph	Pun Wing Nin, Winnie
Fong Kwok Leung, Kevin	Richard and Valery GARRETT
Francis Cheung	Shing Yu Ting, Joseph
Fu Mai Chun, Theresia	Wan Wai Yung
Fung Chiu Chak, Victor	Winnie Ho
Fung Lai Lai, Lucy	Wong Sai Hung
Fung Yan Yan	Yeung Tai Ching, William
Happy HARUN	王可龍
Ho Kit Chun, Vivian	任濤
Judith Luk	李碎余
Lam Lai Ping	許國強
Lam Wai Jan	陳石明
Leung Siu Chu, Martina	鄭建瑜
Li Kwok Wei, Lolita	薛利沛
Li Tat Wah	

義務核數師 Hon. Auditor

Peter Chu & Co. CPA 朱秉威會計師事務 (2012/2013)

服務單位一覽表

單位 Unit	電話 Tel	傳真 Fax	電郵 Email
社會服務 Social Service			
深宵外展 All-night Outreaching Team	9088 1023	2804 8621	orenquiry@yo.org.hk
蒲吧 The Hang Out	2622 2890	2804 8620	hoenquiry@yo.org.hk
男危機介入中心 Crisis Centre for Boys	2898 2464	2804 8627	yobenquiry@yo.org.hk
女危機介入中心 Crisis Centre for Girls	2898 3299	2804 8629	yogenquiry@yo.org.hk
男自立堂 Transitional Housing for Boys	2384 3004	2804 8626	thbenquiry@yo.org.hk
女自立堂 Transitional Housing for Girls	2965 9247	2804 8632	thgenquiry@yo.org.hk
清聆心理服務 Concorde Psychological	2513 0213	2804 8625	cpsenquiry@yo.org.hk
協青就業服務 Youth Employment Start-up Program	2898 2464	2804 8627	yesenquiry@yo.org.hk
香港青年學研究中心 HK Institute of Youth Studies	2384 3157	2804 8631	iysenquiry@yo.org.hk
社會企業 Social Enterprise			
AS Production	2568 1110	2804 8630	asenquiry@yo.org.hk
城市之峰—專業歷奇 City Challenge (Adventure Professionals)	2567 9028	2804 8634	abcenquiry@yo.org.hk
嘻哈學校 School of Hip Hop	2567 9028	2804 8633	dsenquiry@yo.org.hk
籌務及宣傳 Fundraising & Publicity			
公共關係 Public Relations	2513 0026	2804 8623	prenquiry@yo.org.hk
行政 Administration			
總部 Headquarters	2384 3531	2804 8622	yoenquiry@yo.org.hk
會計 Accounts Department	2384 3531	2804 8624	yoenquiry@yo.org.hk
資訊科技發展工作室 IT Development Workshop	2535 5204	2804 8607	itenquiry@yo.org.hk
協青大廈管理服務 Building Management	2622 2890	2804 8636	csenquiry@yo.org.hk

支持我們



Donation Form 捐款表格

Please help the youngsters to build up their self-esteem and ability

請幫助青少年建立自信、自尊和應付困難的能力

Donor information 捐款者資料 (Please write in BLOCK LETTERS 請使用正楷填寫)

Surname 姓氏 _____ Given Name 名 _____ (Title 稱謂: Mr. 先生 / Mrs. 太太 / Miss 小姐 / Ms. 女士)

Address 地址 _____

Contact No. 聯絡電話 _____ E-Mail 電郵 _____

Donor No. 捐款者編號 _____ (If applicable 如適用)

Official Use Only 職員專用	
Auth. Code	Code Date

1. Your personal data treated as confidential, will be used for receiving newsletters, fund-raising promotion, training courses and opinions collection. Please "✓" sign indicated.
I agree / disagree Youth Outreach to provide the above information. (If no reply on this, we will keep you posted the above information.)
您的個人資料絕對保密，只用作收取本會會訊、籌款活動推廣、訓練課程及意見收集等用途。請以“✓”號表示：本人 同意 / 不同意 協青社向我提供上述資訊。(如閣下未有回覆，本會將繼續向閣下發出上述資訊。)
2. I would like to receive Youth Outreach information by post / by e-mail. (If you have no option here and we have your email, we will use email to keep you posted.)
本人欲以 郵寄 / 電郵收取協青社資訊。(如閣下已提供電郵地址，但未有選擇通訊形式，本會將以電郵向閣下發放資訊。)

I wish to join Youth Outreach to help the youngsters in trouble and would like to make a gift of: 本人願與協青社攜手共助青年人解決困難，並捐助如下：

\$5,000 \$2,500 \$1,000 \$500 \$200 \$ _____ (Other 其他)

A. Monthly Donation 每月捐款

1. Credit Card 信用卡 Amex Visa Master Card Diners
Credit Card No. 信用卡號碼 _____
Card Expiry Date 信用卡屆滿日期 _____ (MM 月) / _____ (YY 年) Signature 簽署 _____
* The authorization for Youth Outreach to debit the specified amount monthly from his/ her credit card account will continue after the expiry date of the credit card and with the issuance of a new card until further notice. Expiry date is valid for at least two months. 本人授權協青社由本人之信用卡戶口轉賬上述指定金額作定期捐款。此授權在本人之信用卡有效期過後及獲發新卡後仍繼續生效，直至另行通知。有效期最少兩個月內有效。
2. Monthly Bank Direct Debit 銀行戶口每月自動轉賬
Please fill in the Direct Debit Authorization on the reverse side by mail. 請填妥後頁自動轉賬授權書郵寄至本會。
3. PPS 繳費靈服務 (Merchant's code 商戶編號: 9875)
You can visit www.ppsk.com or call 18011 (Register Bill), 18031 (Pay Bill) for a direct donation.
用戶可致電 18013 (登記賬單) · 18033 (繳付賬單) 或透過網上繳費服務 www.ppsk.com 直接捐款予協青社。

B. One Off Donation 單次捐款

1. Bank In Donation 直接存款入協青社戶口
Youth Outreach HSBC Account No. 協青社匯豐銀行戶口號碼: 451-0-026919
2. Cheque 支票 (Crossed cheque payable to YOUTH OUTREACH 劃線支票抬頭「協青社」)
Bank Name 銀行名稱 _____ Cheque No. 支票號碼 _____
3. Credit Card 信用卡 Amex Visa Master Card Diners
Credit Card No. 信用卡號碼 _____
Card Expiry Date 信用卡屆滿日期 _____ (MM 月) / _____ (YY 年) Signature 簽署 _____
4. Cash Donation can be made at any **7-ELEVEN** with Barcode
憑右邊的條碼到任何一間 **7-ELEVEN** 作現金捐款

3739 9987 6541 0063 0
5. PPS 繳費靈服務 (Merchant's code 商戶編號: 9875)
You can visit www.ppsk.com or call 18011 (Register Bill), 18031 (Pay Bill) for a direct donation.
用戶可致電 18013 (登記賬單) · 18033 (繳付賬單) 或透過網上繳費服務 www.ppsk.com 直接捐款予協青社。
6. Cash Donation can be made at any **Circle K** or **VnGO** Convenience Stores or **Superstores / Shops** with Barcode
憑右邊的條碼到任何一間 **OK** 便利店 或 **VnGO** 便利店或 **生活超市 / 便利超市** 作現金捐款

3739 9987 6541 0063 0
7. E-Banking 網上理財
Donation can be made via your E-Banking account. 可透過閣下的網上理財戶口捐款予協青社。

Remarks 備註:

- Receipts are issued for all donations over HK\$100 and are tax deductible. 所有港幣壹佰元以上之捐款均獲發收據及可退稅。
- Official Receipt for monthly donation will be issued after March at the end of the Financial Year. 每月捐款收據會於每年3月財政年度後發出。
- Please complete this form together with crossed cheque / bank in slip / ATM transfer slip / transaction record by mail, fax (2804 8623) or e-mail (pre inquiry@yo.org.hk) for an official receipt. 請填妥表格連同劃線支票、入數紙、櫃員機收據或交易紀錄郵寄、傳真 (2804 8623) 或掃描副本電郵 (pre inquiry@yo.org.hk) 至本會，以便發出收據。

Address: 5/F, Public Relations, Youth Outreach Jockey Club Building, 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho, HK

地址: 香港西灣河聖十字徑2號協青社賽馬會大樓5樓 - 公共關係

Tel 電話: 2513 0026 Fax 傳真: 2804 8623 E-mail 電郵: pre inquiry@yo.org.hk

Nov 2013

支持我們



Donation Form 捐款表格

Please help the youngsters to build up their self-esteem and ability
請幫助青少年建立自信、自尊和應付困難的能力

Direct Debit Authorization 自動轉賬授權書

Please write in BLOCK LETTERS 請使用正楷填寫

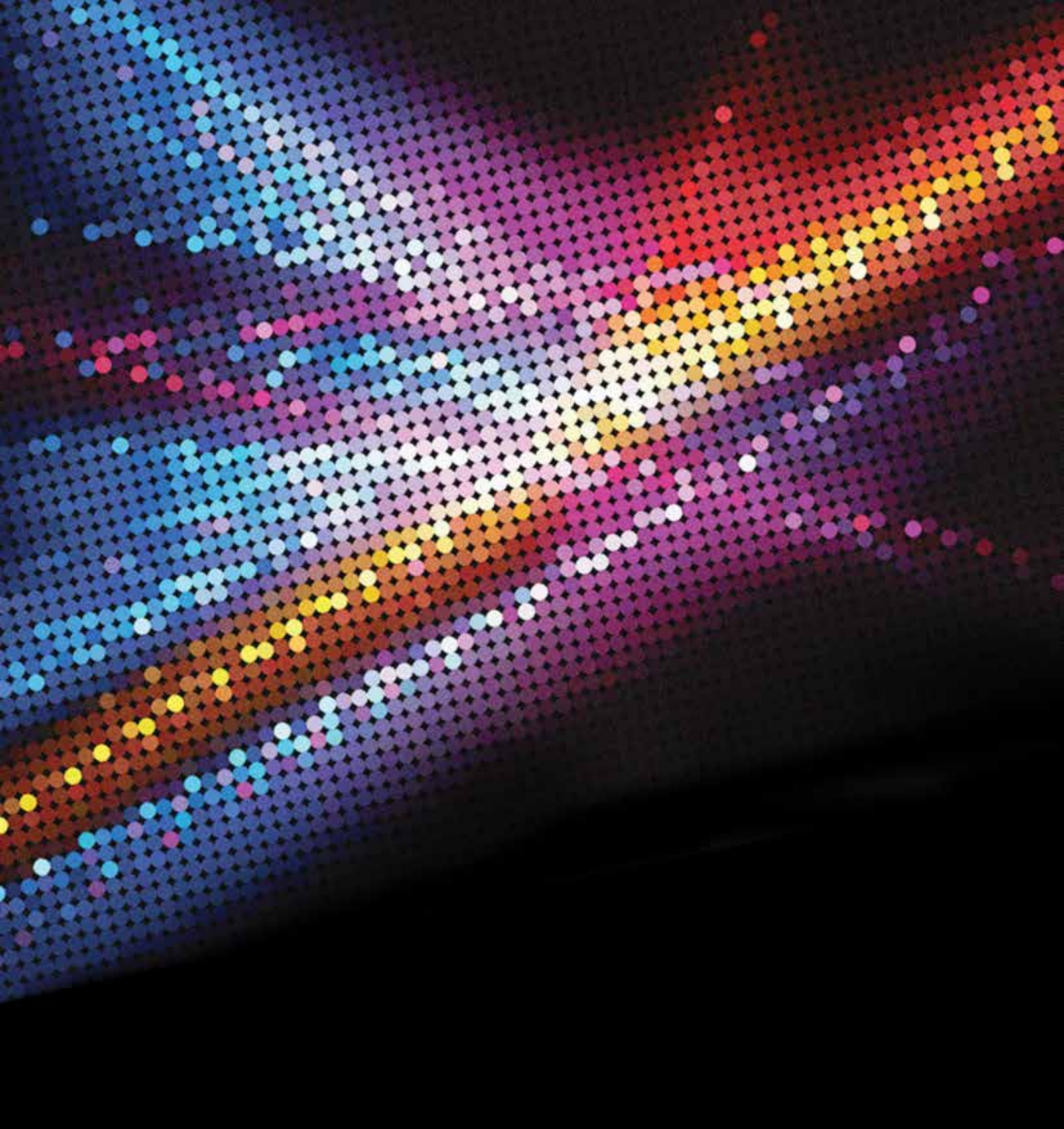
Name of Party to be credited (The Beneficiary) 收款的一方 (收款人)		Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	Account No. 戶口號碼		Date of completing form 填表日期
Youth Outreach 協青社		0 0 4	4 5 1	1 3 3 7 2 2 0 0 1		/ /
My/Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行的名稱		Bank No. 銀行編號	Branch No. 分行編號	My/Our Account No. 本人(等)的戶口號碼		
My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook (in Block Letters) 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱 (請以英文正楷填寫)						
Contact Telephone No. 聯絡電話號碼	Monthly amount 每月港幣捐款		Expiry Date 到期日 (DD 日/MM 月/YY 年)		Note: 注意 If blank, this authorization shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 months. 如無填寫, 此直接付款授權書將無限期有效且至可行通知及到期日必須大於三個月。	
	HK\$					
My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的地址						
Declaration 聲明						
<p>1. I/We hereby authorize my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above. 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行, (根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人, 惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。</p> <p>2. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人(等)。</p> <p>3. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加), 本人(等)願共同及個別承擔全部責任。</p> <p>4. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorized, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice. 本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬, 本人(等)的銀行有權不予轉賬, 且銀行可收取慣常的收費, 並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。</p> <p>5. This direct debit authorization shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的紀錄, 本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等), 即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。</p> <p>6. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect. 本人(等)同意, 本人(等)取消或更改本授權書的任何通知, 須於取消/更改生效日最少兩個工作日之前交予本人(等)的銀行。</p>						
My/Our Bank Account Signature(s) 本人(等)銀行戶口的簽署						
For Youth Outreach use 由本會填寫 Debtor's reference 檔案編號	For bank use 以下由銀行填寫		Signature verified by bank 銀行確認簽名式樣			

Nov 2013



21st

紀念特刊 Anniversary
Commemorative
Album



協青社辦事處

Youth Outreach, Head Office

香港西灣河聖十字徑二號協青社賽馬會大樓

Youth Outreach Jockey Club Building, 2 Holy Cross Path, Sai Wan Ho, Hong Kong

電話 Tel (852) 2384 3531 / (852) 2622 2890 傳真 Fax (852) 2804 8622

電郵 Email yoenquiry@yo.org.hk 網址 www.yo.org.hk